



Havadise Zazayan asma tebaxi/germawon 04-10 ser (yere) 2013

## Hec/Gira (Mereva/Servus)

Havadisi auuata areyehe (aredeyehe).

Zazay sare iraniyan sestî (saştare/sıdra) kenyene (kenine) het Tırku ra hem Kurmanci (kırmanci/kırdasi) ra; i Zazayu ne wazene; wurni (udi/wurdi) vera ma Zazayan piya karene (gurene).

Ma gere vera sare vispa (heru) ma iraniyan vi-ceyre (geyre/ceyreme); kam cı/kon ca/kata vispa merteme (masye/merdeme) iraniyan nişene/maenene; ma mımame/mıma xratuye (programe) hui, mana hui sanhame (sanhenene). i rasnu zanaiş ayasere, mana hui rasnuibya virazere.

Ma sare (merdeme) peoire/xuna Iraniyan hem Xuna Farsane. Sima ma avengene (uzuhene/derbezene) raştiya Zazayan vacere. Ma gere asah (rasnu) yeizeme (yesene/iezene).

Zazay zaf (visy) hu re virazere; adete, zune, venge hui aver bere!

Zazay gere visp ver at (ra) newe virazaiş virazere; hui mohere (mocere) anguş ro; gure hui aver bere; sima gureibya este; sima zafiy (visiy) gairat virazere, gairat vi-kere; hewu a na raşnuya (raştiya) ma seredero, sere videro; hui guvero, rovero aver şuro (şero).

## ZAZANA

Name (Nume) ma Xuna Farsiya vereno; nazdi 2500 veri **Zazana** esta a çaye maye heyroyine (owroyini) mocena (newena/daxşena).

## ZAZE (SASE), ZAZAYAN

Avestaya onci (fina) **Zaze (Sase)** esto; **dı gena/cena Zazatee** este; vac (khese) **Zazayan'** esto; o (num) vereno; **Saistan** esta. Sima vinene zafiy vaci (khesi) este name (nome) **Zaza** avaedene, zbane (vendene).

Avesta

Zazaki

ýânîm manô ýânîm vacô ýânîm şyaothnem  
aşeonô zarathuştrahe,

yeni mano, yeni vaco, yeni şiaothem Aşhone (raşhone) Za

ferâ ameşâ speñtâ gâthâ gêurvâin!

fera (vera) Ameşa Spenta (Sevunta) Gatha geuruuain

nemô vê gâthâ aşeonîş

Nemo ve Gathae (uxdae) aşoniş (raşoniş)

Yasna 28.0.

Yasna 28.0

## HAVADISE NEWI

1 Ju bomba zinena kasude (savire) Tirkiye paytexete somaliya



Vastarini (temus) 27, 2013

Ju vasangaya pouru pe derezgeye tekaişi ta beriye (beniye) a bere bane (bune) safire (kasude) tirkiye paytext Somaliya 3 kişena .

Vasaganay karere (gurekare) kasude (safire) Tirki merem kerdi .

Xom ra (virzeney) ra hem bombayic huvehu kişiya vaciya. 9 ainyai darveniyai. Vasangyai firsete vasanaya tirku seva

vinet çevere (keyvere) banei hem ver dese bane kasude (safiri) riciya, zyan vinit.

Al şabaab patyare (servere) ci Amerikanico; i vune (vane) ma viraşt.

i hima (hona) iadrey re pers vecene; i hacane pe idareya perodane.

Aşma rociya i numoreye handraişi (veremnaişi) varedane, weysnene hada aşma rociyey ro.

## 2 5 kişiyai seing helikopter kuweno war Pennsylvaniayai Amerikaya



vastarini (temus) 29, 2013

5 merdemi teya hem yew (je) pit Peşene (peyene) Kişiyai aşma vastarini (temus) 27 2013, seing jew (je/yew) helikopter kuwet war heruna dauriya ro zime-şarke (aoşatare) pennsylvaniya.

Xiravaye helikoptere Robinson 66 viniyai cayo xrauzdhiya tey Noxena, 26 km daoşatare (şiware) Scrantona,.

3 comerdi ju geni (ceni), yew (je/jew) pit kişiyai

yew pi, hem pite ci hem yewna pi hem keyna (çeyna) ey hem rumetare helikopteri kişiya.

Helikopter şewa peyeney (peşeney) ra radar ra vineşiya, nesiya vin keriya.

## 3 37 kişiyai riye kezaya vasangaya berzi (otopoze) ra



Vastarini (temus) 29, 2013

## 37 kişiyai riye kezaya vasangaya berzi (otopoze) ra

ju vasangaya (otopoza) berzi ši war seing a ši yena viraj/kayma ra jarestare italyay a 37 merdemi merdi verdana .

Vasanga (otopozı) zinetı (janatı) çunt vasangaye ainyi (bini/vini) kuwetı pa pesney ra ši virajo tucini ro nazdi şehere Avellino.

11 darvetatari este; darveniyai taye (heve) inu hervi darvaniyai; tey vasangaya (otopoza) 50 rayirwani(rayirici) hem piti berdena (bewetena) a peyder Naplesa pesne roşune heciy ra.

Serevdeye (muneye) kezay kes ne zuno rumetare (sofere) vasanga tey merdunayao.

Merdi ancıyai tey vasangaya berziu (otopozay) ra.

### ZAZA Edebiyatı

#### MEKIRE

Şıma xu kerdu punc pere  
Rixuz kerdu sâwqere  
Ma şıma kerd şiqere  
Vazdew şiri Unqere.

Şıma xu kerdu punc pere  
Rixuz kerdu sâwqere  
Ma şıma kerd şiqere  
Vazdew şiri Unqere.

Xayınew ina mekı  
Zazay hayık xu mekı.  
İnsunbu kütkey mekı  
Zoni zazund kay mekı.

#### Masum DİNÇ

By Zazaki

NÜFUSUNUN YÜZDE 95'İ ZAZA OLAN BİNGÖL'DE KÜRT DİLİ EDEBİYATI İÇİN ÖĞRENCİ ALINIRKEN, ZAZA DİLİ VE EDEBİYATI İÇİN HİÇBİR ZAZA ÖĞRENCİNİN ALINMAMASI BİNGÖL ZAZA HALKINI ÇİLEDEN ÇIKARDI..!

YAZIKLAR OLSUN BİNGÖL ÜNİVERSİTESİ...ZAZA ŞEHRİNDE ZAZA DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜNE ÖĞRENCİ ALAMAYAN VE ALMAYAN BU ÜNİVERSİTEYE YAZIKLAR OLSUN..BU DİLİ ÖLDÜRMEK İÇİN ÇABALAYAN ÖĞRETİM GÖREVLİLERİNE YAZIKLAR OLSUN,ZAZA DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜNÜN BAŞINA ZAZACA İLE ALAKASI OLMAYAN BİRİNİ GETİRENLERE YAZIKLAR OLSUN,ULUSLARARASI ZAZA DİLİ SEMPOZYUMUNA ENGEL OLUP DA YAPTIRMAYANLARA YAZIKLAR OLSUN.....UYAN ARTIK REKTÖR BEY UYAN BU DİLİ İÇİNİZDEKİ SÖZDE ÖĞRETİM GÖREVLİLERİ YOK ETMEK İÇİN ÇABALIYOR..SÖZDE ZAZA OLAN REKTÖR BEY GÖRÜN OLANLARI MİLYONLARCA HALKIN KONUŞTUĞU DİL YOK OLUYOR GÖRÜN BUNLARI....TUNCELİ ÜNİVERSİTESİNİ ÖRNEK ALIN KENDİNİZE O KADAR BASKIYA RAĞMEN ZAZA DİLİ VE EDEBİYATINA ÖĞRENCİ ALAN TEK ZAZA ŞEHRİ ÜNİVERSİTESİR....TÜM ZAZALAR BU DETAYIN DA FARKINA

## VARMALIDIR ZAZALARIN ŞEHİRİ OLAN BİNGÖLDE ZAZA DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜNE ÖĞRENCİ ALINMAZKEN KÜRT DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜNE ÖĞRENCİ ALINMIŞTIR...

للطلاب مع زازا، زازا اللغة BİNGÖL في المئة السكان من اللغة الكردية والأدب في 95 ..! "والأدب ليكون غضب شعب "زازا الطلاب بينجول زازا

عار على جامعة باري. زكريا في قسم زازا اللغة والأدب للطلاب الذي لا يمكن ولا عار على هذه الجامعة. هذا لقتل الويل كلية اللغة، لغة زازا وقسم الأدب ليس له أي علاقة للقيام به مع شخص ليس لديه حامل لى زازاكي الويل هي اللغة الدولية الويل يابتيرم ايان لارا عقبه ندوة زازا. استيقظا، أعقاب تصل، هذه اللغة هو رئيس الجامعة أساتذة ما يسمى بتدمير للسعي الداخلي الخاص بك... انظر ماذا حدث لملايين الناس، ونراهم زازا ما يسمى رئيس الجامعة يتحدث اللغة تختفي... ولنأخذ مثلاً لنفسك هذا الضغط من جامعة تونجيلي، على الرغم من فقط مدينة زازا اللغة والأدب الطلاب زازا. وفي جميع الحالات، ينبغي أن ندرك هذا التفصيل أن قالت أنه ÜNİVERSİTESİR حصلت على قسم المتزوجين عجل محمد بيلو مدينة زازا اللغة والأدب لسفر الطلاب إلى اللغة الكردية، وقد قسم الأدب للطلاب..





**Biyerên**  
**Ma Zazaki Bimus!..**

Şıma zi  
benateyê 14-21 Heziron 2013 dı  
dersê Zazaki mektebon dı bivijnên!..

**Gelin**  
**Zazaca Öğrenelim!..**

Siz de  
14 - 21 Haziran 2013 tarihleri arasında  
okullarda Zazaca dersini seçin!..

Ez ha Zazaki musena

**Zaza Dili ve Edebiyatı Öğretmenleri**

[ZAZALIĞIMIZI YOK EDEMEYECEKSİNİZ! MA ZAZAYI!!](#)

[By Zazana Dergisi](#)

[ZAZALIĞIMIZI YOK EDEMEYECEKSİNİZ! MA ZAZAYI!! \(7 photos\)](#)



Zaza Xeber

Umut Altınçağ - Merdena Mına  
Merdena Mına

Tu k1 m1 ra şiya  
Asmen biyo tari  
Bejna tu ya rındıkı  
Mi rê biya mezeli  
Merdena mına Gulê  
Merdena mına

Merdena mına gulê gulê  
Merdena mına  
Tu deza sarê m1  
Adırê zerê m1  
Barê vilê mına

Adır nao vêseno  
Zerê m1 tew dano  
Riyê xo tade m1  
Ez lewê to rani

Adır nao veseno  
Zerê m1 tew dano  
Kılê riyê xo tade m1  
Ez lewê torani  
Merdena mına Gulê  
Merdena mına

Merdena mına gulê gulê  
Merdena mına  
Tu deza sarê m1  
Adırê zerê m1  
Barê vilê mına

Nustış: Yo-Ten

[www.facebook.com/bajarcilig](http://www.facebook.com/bajarcilig)



## MAK KÝ ZONE ZAGONE XORE HASKERDENE NÝKA ZAZA TV VIRAPŦ VÝ ,RAKERDEÝ VÝ.

Mak ki zone,zogone xore haskerdene nýka zaza tv rakerdei vi phel daene.Sar ki mare vatene zonede qaimo khano,zonede xosero.Zazau jü qomo jü sarodo bino vayene.Herkes ma naskerdene,ma ki xo naskerdene xore qeder,qimete zone xu kerdene Azate xizmete zone xoardene (kerdene) Ma çha honde dür vindeme,zone,zogone xore -zone rememe xore arkeme.Sýma xore pers kerd sarr mare serevde keno vano jü zone xore wair nevejie Ma ninu ra viþt, hirst serura raveri,zone ma çhutor vi,nýka çhutorio. viþtu hirust sere raveri.Zone,zagone ma qaim vi.Her çede pil u qýz.Domanu wertoxode,sermaine çei,mulxute çei jüvinde zone xo(yani zone ma) qesey kerdene.Dewude,sukide,taðede,zerede,teverde,der-ciranide,zere sukide,her caide zone ma vi. Nýka se vi.Hazarunewsehawtauphoncune re nat(1975) Sifte eve Kemalestu,kemelestue çepkeri(qoministu),qoministe tirkü ame kut werte ma.Werte mazone xo ki tey ard.Çh...See More



## 4 Viþpi (pero) ceýrun, pouru seresceniyo Mоторo, o ceýruna gureno (marseno)



Lit Motors' morore emniyeti hem vasangay moneno viraþt; o ceýruna gureno; o emniyete tanuy (kerpa/bezna) sima azad paweno zey (yeut) vasangayi.

## 5 mobile tele virun/rut viraziya



5 mobile tele virun/rut viraziya; þima çimibya kiþ (toa/tawa) teya ne vinene.

## 6 6.8 milyon merdemi derbazaiþ (debazaiþ) wazene diyare syriyai : diyare serete vaceno



Macire Tirkkiye este tey estasyone xeymuya Tirkiyai

çasemve vastraini (temus) 31, 2013

Diyare serete vaceno: 6,8 milyon merdeme syriya este wazene derbazane (debazane/paştidari wazene) .

Hemser (esmer) yata unna hanjamaine diyare serete 21 reye paştidari werdiş awka hem çimiye paştidari/weşiye beweti (berdi) cayi yei zaf 9visi) paştidari gereyo.

153,000 piti tedawi (mueni) vinene.

Hanjamaine diyare serete maciri re paştıya ya gereya 1,4 milyone bena, inu paşti kena.

Diyare syriyai nazdi 100,000 merdmei ksihiyai, 7,8 merdemi heweyniyai riye zordariye re/zoriye ra.

**7 26 merdi riye zairiye cadmiumi ya dewa miyone çiniya**



Ju eba/hemsira merdemi yei zairiyai seye kena, dece zeiri teya esto, diyare çiniya.

26 merdi riye zairiye cadmiumi ya dewa miyone çiniya

çarSemve Vastraini (temus) 31, 2013

26 merdemi merdi riye zaire cadmiumi/kadmiyum ra nazdi paukaya ya ne gureyena ra ju dewa miyone çiniya.

Seyuna zairiyai neweşiyai neweş ahyati (biyati/viyati) riye ayengey/ahengey ra .

O moneno 300 fin (kere) zaf (visiy) cadmium esto.

3,000 dewici ra 500 cadmium viniyai.

Paukaya kimya esta nazdiya.

**8 Germ ra 19 (des/das) merdi seing (key/çey) germ zineno şehere şanghai**



Ju ceni (geni) semsi zedestibya (=tirki el iciyle) tepişena usni (usyin/visere) sere merdemi, o ju keyna (çeyna) hui piya veryeno şuno cadu ro paytext Pekingi ro aşma vastraini (temus) 28 2013.

Germ ra 19 (des/das) merdi seing (key/çey) germ zineno şehere şanghai

çarSemve vastraini (temus) 31, 2013

10 merdemi merdi riye zinaişe zeriye/zeri ra şehere ticareteye çini şanghaiya, zaf 9visiy) germ esto şehera. 140 seriye ro kesi germiye hewuni (heni/uiti) ne vinite.

Riye germiya berzi ra da des merdi, idareya şeheri ne wazene numoreye merdi arez vacero.

Germiye resena nazdi 41 derece.

Nazdi ju aşmiyo germiye 24 derecey ra berza şehere şangayai.

Ustay perene/naişnana kem variş (axer/varun) varat.

**9 riye handraişe (veremnaişe) Amerika seretey ra 80 kisiyai Afganistana**



Resm moceno (neweno) handraişe (veremnaişe) Amerika serete afganistana

riye handraişe (veremnaişe) Amerika seretey ra 80 kisiyai Afganistana

SeSemve Sesemve vastraini(temus) 30, 2013

Reye handraişe (veremnaişe) amerika serete 80 ra za (visiy) tanuye merdemi kişti merd verdati

Dirun (dorme/çorşme) Logara 10 kişiyai ; raketi erziye usni (viser/usyin/ustu) Kunar 6 kişiyai.

Dirun (dorme/çorşme) Paktia raketi varnay usni 3 dewi , 65 merdemi kshiyai.

Par ser 2012 402 eskere (kere) xeyi kişiyai.

[Zaza Xeber](#)



**BÊ**

**Rayami xeyle dūra,**

**Bê mýde Olwaz bê.**

**Zaremý zof dýrvetýno,**

**Bê mýre derman bê.**

**Taride xeyle mendune,**

**Bê roþta mý bê.**

**Vengemi býrna,mý xenekna,**

**Bê zýrcayise mý bê.**

**Zof serde çýyayne,**

**Bê adýremi bê.**

**Zof hesir mendune,**

**Bê Serbestiya mý bê.**

**Zone saru destude mendune,**

**Bê mýde zone mýde qesey býke.**

**Rayamý xeyle dūra,**

**Raya to kamzi het ser sona?**



[Elif KorkmazZAZACA PLATFORMU & PLATFORMÊ ZAZAKi](#)  
[Follow](#) ·

**ZAZAKI BIMUS! ZUNE XU VIRA MEK!**

## Zazaki Roc ew Aşm ( Zazaca Gün ve Ay )

Feki Piron ( Piron ağız )

Roci Hewti – Haftanın Günleri	
Nimey Roco	Gün İsimleri
Dışeme	Pazartesi
Şişeme	Salı
Çarşeme	Çarşamba
Peşme	Perşembe
Yene	Cuma
Sıft	Cumartesi
Kiri	Pazar

Rengi	Renkler
Sipi	Beyaz
Siya	Siyah
Sur	Kırmızı
Koho	Mavi
Zard	Sarı
Yasıl	Yeşil
Surazk	Kızıl
Kec	Sarımsın

A B C C D E E F F G A G H H I I J K L M N O P Q R S S T U V W X Y Z  
a b c c d e e f g a g h h i j k l m n o p q r s s t u v w x y z

Nimey Aşmo	Ay İsimleri
Çile	Ocak
Şebat	Şubat
Äedar	Mart
Varon	Nisan
Gulon	Mayıs
İmişon	Haziran
Cuweynon	Temmuz
Germawon	Ağustos
Rezon	Eylül
Citiron	Ekim
Puşpelon	Kasım
Aşmey zimstondı varni	Aralık

Dernie	Mevsirn
Wesar	İlkbahar
Omno	Yaz
Payız	Sonbahar
Zimisto	Kış

Selaheddin AKÇAY - Piro ( Pironic )

Omari – Sayılar					
Omar - Sayı					
1	Yew	21	Vist o yew	111	Se wo yewendes
2	Dı	22	Vist o di	146	Se wo çewres o şeş
3	Hiri	30	Hiris	194	Se wo neway o çeher
4	Çeher	31	Hiris o yew	200	Dı sey
5	Ponc	32	Hiris o di	201	Dı sey o yew
6	Şeş	40	Çewres	257	Dı sey o poncas o hewt
7	Hewt	41	Çewres o yew	300	Hirsey
8	Heyşt	50	Poncas	400	Çarsey
9	New	51	Poncas o yew	500	Ponseş
10	Des	60	Şeyst	600	Şeseş
11	Yewendes	61	Şeyst o yew	639	Şeseş o hiris o new
12	Diyes	70	Hewtay	700	Hewtsey
13	Hirés	71	Hewtay o yew	800	Heyştsey
14	Çares	80	Heystay	900	Newsey
15	Poncês	81	Heystay o yew	1000	Hınzar
16	Şiyês	90	Neway	1001	Hınzar o yew
17	Hewtês	91	Neway o yew	1011	Hınzar o yewendes
18	Heyştês	100	Se	1129	Hınzar o se wo vist o new
19	Newês	101	Se wo yew	2000	Dı hınzar
20	Vist	110	Se wo des	2010	Dı hınzar o des

## BİNgölluYUZ BİZ

bakın bu çocuk size diyo ona göre ha BİNGÖL ZAZALARI bakalım kaç zaza var sayfada bu akşam ...zazakız

### See Translation



### Zaza Xeber

## Tu Çina

omýr qediyê, tu çina  
çiniya to de na asmê  
gýneewar, asmeni ra  
ni mefin u zerrým ser

a waxt cer biye þiyê  
gulamý de a çiniya tu  
Ax, nýzon tu çýra çina

çiniya to de qýrreno esgê mê  
naleno vengim de naçarê ma  
muzýri veseno kemiya to de

lal mano nu zone mê a dem  
nenno qesey ser, endi thalo  
çýmanê mýde a gola solê

sewê bila honýk niya, sekê  
çiniya to de ca bene çemi  
vengi mýlçýkon de bervenê  
domani, ra u olað de manê  
koti da rayveriyê tu ça çina

çiniya to de herediyo astarê  
asmenê ho ra be decena ho  
awi peyser yenê çiniya to de  
semiga çe mýde kardi oncenê  
þivani, ni vengi mê ra vylebenê  
vyle çewt manê tija sani u sodýri

çerxê na dina qewrê de  
heya, çina tu endi hama  
xeleþiyê to do tecelê mê  
bexte mê destanê to de  
mando ez mýneta to de

## Metin Atik

ZAZAKI HEMGEN ' RA ŞIRINO.  
ZAZAGA BALDAN TATLI.

[10 5 kişiyai kuwetîşe helikopteriye ra Romanyai](#)



şima henseye kuwetîşe helikopteri vinene aşma vastraini 29, 2013 diyare Romaniayi ro

5 kişiyai kuwetîşe helikopteriye ra Romanyai

Sesemve Vastraini 30, 2013

5 merdemi teya hire Almanici este merdi pesne helikopter kuwet war vahara (gola) zime-şiware (daoşatre) romanyai seing o hişt (işt/wezişt).

DiSemve (ViSemve) kuwetîş nazdi dewa şehere Taureni dirun (dorme/çorşme) Muresa 400 km jarestare -şiware (daoşatre) paytext Buçaresta.

3 Almani yew (je) romenyayic hem rumetare helikopteri merdi kuwetîşa.

Reise şeheri vat: helikopter wezişt (hişt/ist) 150-200 metro pesne ra ne asiya, vineşiya, vin keriya (keniya); , o 90 derece açarniya, tadaya pesne ra kuwet war 2et xoriya şî war.

Pesne kezay ra weşiyatari dirun (dormi/çorşmi) ro şî derbazare (debarere/rafare/ paşti kere).

Ju ceni aciye miyon vahari (goli) ra, a pesney ra beriye a neweşxane.

Idareyici vat serevdeye (muneye) kuwetîşi arez niyo, i şune wisene/isasene seye kene sey ra keza viraziya.

Türkan Erođlu'ra

TU SONA

Tu sona...

tay mîdî çiy qurfinu sono,  
to dî roymînu yenu,

tu sona...

hen zon çaxîle döy tedî topkerdo kerdo qelbemî  
gulî vadî vendana ``tu sona``...  
hen zon kemero quço mî kîrîsnu  
tu bena çiçeğî ança vecina

tu sona...

tu vana çîmane xodî gîn derîru xenekin  
tu bena gül sosînî tey kaykena  
asma sandî, mî xuverrakena

tu sona...

çîla chemî döyna bena,  
mî çaverdana,  
roymî xo dî bena

tu sona....

tu mî dî, mî çaverdana sona,  
roymî xodî bena  
tu bena çeneka azebe, hurdi hurdi porexu munena  
nîzana, wuaremî xodî bena.

tu sona....

vayi terabiyu nametu vendano  
gose mîdî Şare vano, mîdî kaykeno

tu sona....

tu bena gîliy zeramîna Şayru dardîbena  
çene azeb kene pore xora verdene mene xu ser  
Şare vane, Şarî dî va yenu  
tu mîra sona, ez vadî son  
tu...

tu sona...

tu çîmane mî xodî bena



11 Paytare (servere) irani şuno usni (ustu/usyin) paytariye (serveriye)





vastrini (temus) 30, 2013

Paytare (servere) irani şuno usni (ustu/usyin) paytariye (serveriye)

13 serdare (paytare/servere) diyari 5 vacetare encumaniye 6 vezire xeyi (xarici) enseyenune usyin (ustu/usni) şiyaişe paytariye (serveriye) aşma tebaxi 4 2013 .

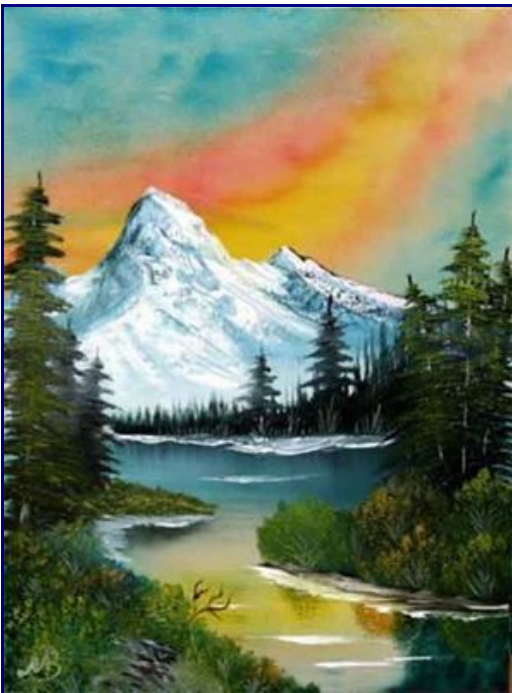
aşma vertivare 14 paytaro (servero) newe wereyniya viciya nomeibya (nameibya) Hassan Rouhani şuno şununo usni (usyin/ustu) paytariye (serveriye).

Wereynaişe aşma vertivare (hezrun) 14 June, Rouhani, Samnaniyo se ra 50 ra zaf (visiy) ray berdi (beweti) .

paytare (servere) Pakistan, Afganistan, Armenia, Lebanon, Kazakistan, Koreya Zime, Turkmenistan, Guinea-Bissau, Togo, hem Tajikistan hem 3 servezire Syriya Swazikand ensenunene merasime paytariyey re.

Vacetare encumaniye Rusya , cezayiri Azerbaijan, Oman, hem Kongo ensenune piya numereyai meymane hususiya hem paytare (servere) diyare serete Ban Ki-Moon yene merasima .

**By Zaza Xeber**



Memed Karêr - Munzurhaber - Net

Maliimê Zoni Dr. Zilfi Selcani De Roportaj

M. H.(Munzur Haber): Býra Zýlfi ma rê ho dana naskerdene?

Dr. Z. Selcan: Ez Pax rao. Mý Mamekiye de wend. 1964 de lise ra býriyo ra þiyo Almanya. Dortmund de mühendisena makina qedenê. 1973 de þine Berlin, Universita Tekniki de devam kerd. 1979 ra tepiya çor seri universita de ilýmê mühendiseni de gureune. 1984 de kotune ilýmê zoni. Rew ra ve nat hewes u meraqê mý zon u kulturê Zazaki sero zof bi. Berlin de Universita Tekniki de, enstituyê zoni de, Zazaki (Kýrmancki) sero doxtora kerde.

M. H.: Tý ilimê zoni sero gureena, karê ho sero ma rê tenê qesey kena?

Dr. Z.Selcan: Karê mýno ilmiyo vîrên doxtorawa (1998): Grammatik der Zaza-Sprache, Dersim-Dialekt (Nord-Dialekt) [Gramerê Zonê Zazay, Lehçê Dersými (Lehçê Cori)]. Gramerê Zazaki eve xelê emeg ame meydan. Çýke gramero kýlmek niyo; hem eve teferruato, hem ki gramero de ilmiyo. Parço vîrên de, alimunê zoni ke koti qalê Zazaki kerdo, ardê pêser. Parço dýyin u hirêyin de ki lehçecênia Kuşun u Týrku sero qal beno; lehçecêni eve usýlê ilýmê zoni ita de kerdo puç; zurê Kuşun u Týrku veti meydan.

Karo de bin ki oncia Universita Tekniki de projia de ilmiya: Zaza-Deutsches Textkorpus [Korpusê Teksti eve Zazaki u Almanki]. Na projia 2001 de sýfte kerd, dý seri devam kerd. Karê projia dokumantasyonê edebiyatê Zazay (Kýrmanci) bi. Hata nýka mý xelê lawýki, sanýki, meseley ve qeseykerdene ra gureti teyp. Proxramê projia u bi ke, na materyalê zoni, kompüter de býnoþiyo, hem ki tercümê Almanki bo. 93 lawýki eve nota noþti, ilýmê muziki de ra a vîrêne lawýkê Zazaki (Kýrmancki) nota kerdi.

Nýka zu projia de newiye ken hazýr. Wazan ke karê dokumantasyonê edebiyatê Zazay (Kýrmanci) Universita Tekniki de, Berlin de devam kerine.

M. H.: Zazaki koti qesey beno?

Dr. Z. Selcan: Vilayet u qezê ke Zazaki tede qesey beno naê: Dêrsým, Erzýngan, Þêvaz (Zara), Xarpêt, Bingol, Piverege (Urfa), Diyarbekir (Merkez, Piran (Dicle), Hani, Çermuge, Lice), Varto (Muþ), Xýnýs (Erzurum). Taê dewunê zovina vilaatun u qezunê binu de ki Zazaki qesey beno. xerta zonê Zazay (Kýrmanci) gramer de esta.

M. H.: Namê mýletê ma çýturi vajino?

Dr. Z. Selcan: Almani çýturi ke ho ca ve ca zovina name kenê, vanê “Preusse (Prusyayýz), Bayer (Bayerýz), Westfale (Vestfalýz)... fýlan”, mýletê ma ki ca ve ca ho eve hirê namu name keno, vano: Kýrmanc, Dýmýli, Zaza. Sarê Bingoli u Xarpêti ho ra vano Zaza. Vîrende aþira Zazay biya; namê na aþire biyo namê mýleti. Sarê Piverege ho ra vanê Dýmli. Dýmli Deylem ra pêda biyo. Deylem, Deylemistan Iran de, cêreniya Dengýzê Xazari de leê Xorasanî de zu cao. Cao ke taê aþirê Dersimi çý ra amê, uzao. Sarê Dêrsými u Erzýngani hora vano Kýrmanc. Hama sarê Vartoy u Xýnýþi ho ra heni nêvanê, i Kuşu ra vanê Kýrmanc. Çýke Kuş u Kýrdaþi ki ho ra vanê Kýrmanc (Kurmanç). Nae ra gore Kýrmanc namo de zelal niyo: Dêrsýmýz u Erzýnganýji ho ra vanê Kýrmanc, Kuşu ki ho ra vanê Kýrmanc (Kurmanç). Hama kês zonê kêþi fam nêkeno, yanê baxse mýletê.

M. H.: Namê zonê ma çýturi vajino?

Dr. Z. Selcan: Namê zoni eve namê mýleti (halk) vajino; Zazaki, Dýmýlki, Kýrmancki. Dina de ilimê zoni de namê zonê ma eve Zaza nas biyo, hem ki Anadolíye de. Coka mý namê grameri nae ra gore na pa. Zaza Dili Grameri. Dýmli u Kýrmanc ne heto enternasyonal de ne ki Anadolíye de nêzonine. Hem zonê ma, hem ki mýletê ma eve Zaza nas beno. Dina ke ma ve u name nas kena, ma ki namê ho heni qewýl kerime. Yanê ilým u siyaset de zonê ho ra vajime Zazaki (Zazaca), mýletê ho ra ki vajime Mýletê Zazay (Zaza Halký). Hama qeseykerden u edebiyat de ke namê bini ki, yanê Kýrmanc, Dýmli vajíyo normalo.

M. H.: Hetê ilými ra Zazaki sero hata nýka çý kar biyo?

Dr. Z. Selcan: Zazaki sero karo ilmi výrende linguistê Urýþi 1856 de Rusya de sýfte kerd. U waxt hervê Týrk u Urýþi beno, taê benê hepír. Ilýmê zoni sero çýxýrê newey bi vi ra, meraqê zonu zof bi. Coka Akademiyê Rusya Peter Lerçi rusneno ke, þêro materyalê zoni qeyd kero, analizê grameri býkero. P. Lerç hirê asmi uza wertê ine de maneno, Zazaki ki qeyd keno, tekstu neþir keno. 1864 de linguistê de Avusturya, Friedriç Müller, tekstunê P. Lerçi hetê grameri ra analiz keno. 1906 de alimo Alman Oskar Mann yeno þerq ke, zonunê iranki sero hem materyal top kero, hem ki analizê grameri býkero. O. Mann yeno þiverege, uza Zazaki qeyd keno. Dýma yeno Xarpêt, asmê ki uza Zazaki qeyd keno; wazeno ke bêro, heftê ki Dêrsým de výndo, materyalê zoni top kero, hama waxto ke Pêrtage de eve Keleke ç'em de sono bover, ostor xuye keno, nêþkino bêro.

O. Mann ke gramerê Zazaki analiz keno, caê Zazaki wertê zonunê iranki de tespít keno. Hata u waxt gramerê Zazaki analiz nêbi vi, coka lehça Kýrdaþki (Kürtçe) say kerdenê. Hama eve analizê O. Manni vejino meyda ke, qeydê gramerê Zazaki zovinaê. Coka raa výrêne u vano: Zazaki 'Kürtçe' niyo, baxse zono.

O. Mann ke 1917 ine de mýreno, akademyê Prusya Berlin de vazife dano Karl Hadanki ke, karê O. Manni devam kero. K. Hadank 1932 de, Berlin de gramerê Zazaki raa výrêne neþir keno. Na karo ilmi ra nat, heto enternasyonal de, ilýmê zoni de Zazaki wertê famílya zonunê iranki de baxse zon say beno.

Alimê Sovyetu ki Zazaki sero gureenê. Iranistunê Urýþi ra karê Oranskij (1979) u Rastergueva (1990) tarýxê zonunê iranki seroê. Ita Zazaki ra ki xelê misalu danê.

Linguisto Amerikanýz, Terry L. Todd Almanya de Zazaki sero gurea, zon mýsa. Zazakiyê þiverege ra orneg guret, gramer nost. T. L. Toddi 1985 de Universita Miçigani (Amerika) de gramerê Zazaki kerd tezê doxtora.

Linguistê Amerikanýji M. Sandonato (1994) ve M. C. Jacobsoni ra ki (1993-97) Almanya de Zazaki mýsay, hemki grameri sero gureay, xelê emeg da çý.

Indogermanisto Alman, Prof. Dr. Jost Gippert ki universita Frankfurti de Zazaki rê bi alaqadar. Tarýxê Zazaki sero nosto de hewl vet, 1996 de neþir kerd. Linguistê Almani Ludwig Pauli Zazaki sero karê doxtora vet.

Xelê alimunê binu ki nostunê ho de qalê Zazaki kerdo; teferruatê ho gramer dero.

M. H.: Nýka Avrupa de Zazaki sero çý gurenais esto?

Dr. Z. Selcan: Hetê ilými de Universita Viyana de zu indogermanisto Avusturyayýz Zazaki sero derse dano.

Almanya de sukunê Mannheim u Duisburgi de qursê Zazaki estê.

Internet de ki xelê kar beno. Xelê nostê Zazaki internet de vejîne.

M. H.: Taê ida kenê ke, Zazaki lehçê de Kırdaşkiyo (Kürtçe); tý se vana?

Dr. Z. Selcan: Yê na mesela dıy hetê ho estê: heto siyasi, heto ilmi. Idakerdena siyasiye de, taê wazenê ke zu mýletê bini bınê bandıra ho kerê, welatê i mýleti ki ho rê mal kerê. Eve hile u idakerdene vanê zonê sýma lehçê de zonê mao. Sýma zonê ho ca verdê, bêrê zonê ma qesey kerê. Nu siyasetê asimilasyonıyo. Ýran de hokmat zonê Kurdu rê vano lehçê Farski. Yanê vanê zono esas yê mao, Farskiyo. Yê sýma lehçeo, zono esas niyo. Hokmatê Týrki ki hata nêjdi ida kerdêne ke, Zazaki Kırdaşki (Kurmanci) lehçê Týrkiyo: Zaza-Türkçesi, Kurmanc-Türkçesi. Hokmatê Týrki serunê peênu de na ida caverdê, hama siyasetçi u miliyetçiyê Kuşu hona ida kenê ke, Zazaki lehçê de Kırdaşkiyo (Kürtçe). Miliyetçiyê Kuşu (Kırdasu) wazenê ke zonê ma Zazaki asimile kerê, werte ra wedarê, ma ki Kuş kerê. Siyasetçiyê Kuşu, Dêrsým de hesnaena mıy ra gore, propaxanda ho de vanê ke ‘esas dil Kürtçe dir; Zazacayı bırak, Kürtçe öğren.’ (zono esas Kırdaşkiyo; Zazaki caverdê, Kırdaşki bımıysê.). Nýka Dêrsým de Kuşci na propaxanda kenê. Ita ra bêli beno ke lehçecênıa Týrkun u Kuşu asimilasyoncênı u þovenizmo. Tavi iê ke zon u kulturê Zazay (Kırmanci) ra has kenê, haqa mýletê Zazay (Kırmanci) mudafa kenê, gêreke verva na lehçecênı vejiyê, lez býkerê. Vinýtına ilýmê zoni lehça sero zovınawa. Siyaset ve ida beno, hama ilým ve ispat beno. İlým ida qewıl nêkeno. Siyasetçiyê Kuşu ne ilým tede kenê, ne ki zoni sero gureenê, hama koşakor, huskahusk ida kenê ke, Zazaki u Guranki u Lurki lehçê ‘Kürtçe’ê. Halvıy ke na zoni baxse zoniye, gramerê ho zovınao. Gramer ke zovına bi, kês kêþi fam nêkeno. Alımunê zoni çonday seıra ke na zoni analiz kerdê. Uza ra vejino meydan ke, gramerê na zonu zovını ra zovınao. Gramerê Zazaki u Kırdaşki (Kürtçe) zovını ra xelê duriyo. Cokao Kırmanci (Zazay) ve Kuşu (Kırdasu) ra zonê zovını fam nêkenê. Dına de pêro alımê zonu Zazaki u Kırdaşki (Kürtçe) lehçe nê, baxse zon say kenê. Eve zovna qese: Zazaki ‘Kürtçe’ niyo, baxse zono. Mýletê Zazay (Kırmanci) ki ‘Kürt niyo, ho ve ho baxse mýleto.

M. H.: Týrkiya wazena ke ezê dulgerunê Avrupa vo; mesela mýletê Zazay (Kırmanci) se bena?

Dr. Z. Selcan: Qanununê Avrupa de her mýlet hem hetê zon u kulturı ra, hem ki hetê siyasetı ra serbesto. Na durum ra gore, mýletê Zazay (Kırmanci) ke temsilênıa huya siyasiye biaro meydan, mektevu de eve zonê ho derse býwazo, radon u televizyon de zonê ho vezo, hokmatê Týrki mecburo ke nayine qewıl kero. Eke qewıl nêkero, u waxt qanununê Avrupa rê ters kuno. Mesela Almanya de, mektev de eve Týrki ki derse danê, Týrki u zovına zoni radon u televizyon de vejîne. Týrkiya ke biye ezê dewletunê Avrupa, a ki gêereke haqa mýletê Zazay (Kırmanci) na het ra qewıl kero.

M. H.: Mýletê Zazay (Kırmanci) siyaset de haqa ho çýturi býçêro?

Dr. Z. Selcan: Serto vırên uyo ke, wendoş u siyasetçiyê Zazay (Kırmanci), ho hetê zon u tarıx u siyasetı ra nas kerê, organize bê, haqa hoa demokrasıye býwazê, sero lez býkerê. Wertê mýletê Zazay (Kırmanci) de ferqê dını u zovına ferqê sosyali estê. Çýturi ke Týrku de, wertê Kırdasun u Kuşu de elevênı u sunênı esta, mýletê Zazay (Kırmanci) de ki letê ho elevıyo, letê ki sunıyo. Hama sýre ke ame siyaseto millı, u waxt Týrki, Kuşı (Kırdaşı) elevı u sunıye ho pê zovını cênê. İyê ke Zazaki qesey kenê, elevı bê, sunı bê, gêereke ho nas kerê, zonê ho rê wair vejiyê, hetê sýyasetı ra organize bê, ho rê haqe býwazê, haqa ho sero piya lez kerê. Nae ra bêli beno ke, gêereke zu temsilcênıya kultur u sýyasetı bêro meydan. Elvet ke nu zu çıp de nêbeno, ancax game ve game beno. Honde ke temsilcênıa siyasiye meydan nıamê, Avrupa u Anadoluıye de mýletê Zazay (Kırmanci) zoş beno wairê haqa ho. Temsilcênıa siyasiye bêro meydan ke, verva asimilasyoncênı u inkarcênıa Týrk u Kuşı lez kero, mýletê Zazay (Kırmanci) dormê ho de top kero, qewete bo. Ancax ve na qewete haqa mýletê Zazay (Kırmanci) mudafa bena, bınê her tore bandıra ra vezena, kena

serbest. Mýletê Zazay (Kýrmanci), Dêrsým de bo, Erzýngan de bo, Varto u Xýnys de bo, Bingol u Xarpêt u Diyarbekir u Þiverreg u Çermug de bo, wertê siyasetunê Týrk u Kuri biya parçey purçey. Çýke hata nýka temsilcênia siyasiye meydan niama. Hetê dini ra ki sarê Dêrsými kenê beктаби, eve beктабêni ki kenê Týrk. Yanê harekête elevênia siyasiye týrkênia; býnê namê elevêni de mýletê ma kenê Týrk. Halvý ke dinê Dêrsými beктабêni niyo, baxse dino. Sarê Dêrsými eve zonê ho Zazaki (Kýrmancki) düa u mýnete keno, cem gýrê dano. Nýka, eve propaxanda taê mordemunê dewlete kerdo Týrki. Nu ki asimilasyono; gêreke verva ney lez býbo.

Heto bin ra ki, miliyetçiyê Kuru ki wazenê ke, Dêrsým Kur kerê. Hadiseo peên mesela belediya de bêli bi. PKK/Kongra-Gel/DEHAP mordema ho arde kerde axaa sarê Dêrsými. Nu ki sarê Dêrsými rê zof ayvo. Hama çý hêf ke, sarê Dêrsýmiê ke xapiyê, kotê býnê propaxanda PKK/DEHAP, ine ve ho rey do çý, kerdo na fênde: Kêlpiç þiyo derdê kêmeri rê bervo. Yanê sýliye ke vorê halê ho se beno! Sýliye ke vorê, kêlpiç beno vîla, kêmere rê toa nêbeno. Sarê Dêrsými derdê ho rê nêbervenê, sonê derdê sari rê bervenê. Miliyetçiyê Kuru ki nýka verva qazanta Munzur Haber qazanta veta: ‘Dêrsým’de Yeni Hayat. Haqa fesivalê 2004 ine de, nostê seri ki niya ro: ‘Dersim’de Kürt dili tartýbýldý’ (Nr. 2). Eve na qazanta nýka Dêrsým de propaxanda Kurçêni kenê. Nae ra gore, wendox u siyasetçi u þinatkarê Zazay (Kýrmanci), iyê ke serbestiya mýletê ho wazenê, zon u kulturê ho ra haskenê, gêreke þoþti qazanta Munzur Haberi dê, daina qewetýn kerê. Munzur Haber welat de vengê mýletê Zazay (Kýrmanci) bo.

M. H.: Avê berdena Zazaki sero çý lozýmo?

Dr. Z. Selcan: Zazaki (Kýrmancki) zof zono de Kano. Çond hozor seêra ra ve nýka amo. Hama býnê zulým u asimilasyoni de nýka biyo zar, koto tehlike. Zon roê zu mýletiyo; edebiyat u adet u torey eve zon vajinê. Zon ke bi vindi, kultur ki tey mýreno. U mýlet ki indi werte ra darino we, beno vindi. Mýletê Zazay (Kýrmanci) tarýxê ho de daima verva zulým u asimilasyoni vejîyo, serbestiya ho mudafa kerda. Niya ra tepiya ki, seweta serbestiya zon u kultur u mýleti, gêreke lez devam kero. Zu zon ve qesey kerdene pay ra maneno, beno qaim.

Gama vîrêne: Durýmê Zazaki niyaro: Dêrsým de pili, cini u cüamerdi, niadan ke ho werte de Zazaki nê, Týrki qesey kenê. Çê ho de, ho werte de zonê ho nê, zonê sari, Týrki qesey kenê. Domonunê ho de zonê ho qesey nêkenê. Cokao ke azo newe zonê ma u piyê ho nêmysênê, benê Týrk. Na durým gêreke bývuriyo. Mordemê zonaaxi, wendoxi gêreke hem ho werte de Zazaki qesey kerê, hem ki mýleti ra vazê, temey kerê; qazanta de ki daima qalê na mesela býbo. Domonunê ho daima eve zonê ho býmýsnê, tey Týrki qesey mekerê. Çê ho de, ho werte de, çarþi de, dukanu de, banka de daima zonê ho qesey kerê. Nae indi qeyde kerê.

Gama diyine: Zu ki Zazaki gêreke qurs u mektev de çý salýx diyo, býmýsniyo. Zu qursê de Zazaki gêreke rabo. Na qurs de azo newe, domoni, iyê ke Zazaki qe nêzonenê, iyê ke kêmi zonenê, gêreke qurs de býmýsê.

Gama hirêyîne: Radon u televizyon de gêreke Zazaki vajîyo.

Gama çorine: Xelesnaena edebiyatê mýleti (halk edebiyatý). Sanýku, lawýku, meselu ... fýlan býcêrê teyp, dokumentasyon býkerê. Pîl u kokýmê ke na edebiyat hona zonenê axýr mýrenê, u edebiyat ki tey kuno býnê hardi. Cokao ke na edebiyatê qesey kerdene gêreke býcême teyp, merdene ra býxelesnime.

Gama þoncine: Daima eve zonê ho Zazaki býnosê.

M. H.: Nae ra tepia Zazaki sero çý kar kena?



Dr. Z. Selcan: Nýka wazen ke Universita Berlina de zu projia de ilmiye hazýr kerine. Oncia dokumentasyonê Zazaki sero, karo ilmi sola devam kero. Lawýki, sanýki, meseley ... fýlan, çiyoy ke mý hata nýka do arê, noþinê: pêroy piya benê zu 'Korpus'. Zomonê ra tepiya ki naine ken kýtav, vezan. Na materyalê edebiyati ra taê ki tercümê Almanki benê ke, sola alimê dina ki zon u kultur u tarýxê mýletê Zazay (Kýrmanci) sero xeverdar bê, býgureê.

### Zazalar

Mı jû cêneke ra has nêkerd  
Ae ki mı ra has nêkerd  
Rocê ma qerar da, caê de jûbini bivênime  
Ez nêşiyu uca, a ki nêamê...

özdemir asaf

Namê rındı Meyrem'a,  
Bano pey ra geyrena,  
Geziyê ciyo desta,  
Kuçanê xo dewrena...

Namê rındı Eyšık'a,  
Ri dê ciya maşıka,  
Herg roj xo xemelnena,  
Ez vano na aşıqa...

Namê juwer Horık'a,  
Êca bini Zerık'a,  
Ju ezena mermuşa,  
A bini ji mureka...

09.05.2013/Yücel Eşsizoglu



Namê rındı Meyrem'a,  
Bano pey ra geyrena,  
Geziyê ciyo desta,  
Kuçanê xo dewrena...

Namê rındı Eyšık'a,  
Ri dê ciya maşıka,  
Herg roj xo xemelnena,

Ez vano na aşıqa...

Namê juwer Horik'a,  
Êca bini Zerik'a,  
Ju ezena mermuşa,  
A bini ji mureka...

09.05.2013/Yücel Eşsizoglu



### **ZAZA HABER AJANSI**

**Zazaca'nın , Zazaların Anadili olduğu  
Zazaların Kürt olmadığı  
ve Zaza Coğrafyası'nın Kürt Faşistlerine şöyle ya da böyle peşkeş çekilmeyeceği  
ANAYASAL GÜVENCE ALTINA ALINMADAN  
Çözüm sürecine destek vermemiz söz konusu olamaz.**

**Zaza Xeber**

## ÝNSAN BÝYAYENE QOLEY NÝYA

Hen vntv vntv, pers meke M'ra  
Ney zonayene, Oley/Olay niyo  
Ýnsan ameyme Dnya, Ýnsan hama  
Ýnsan biyayene, qoley niya.

Qelvra/Zare Bele'ra jvna Raya xo ino  
Ak'ra qeyta Lizge xo ino  
Kitave xo ino, Mekteve xo ino  
Ýnsan biyayene qoley niya.

Eke zare todeke hatiye ina  
mune To'de ke, Befqate ina  
Dnyake ye t bvoki  
Ýnsan biyayene qoley niya.

 nedime na dinade k  
 nadayme na rayede  
Sultan biyayene ki, qoley vi hama  
Ýnsan biyayene qoley niya.

Nusno :AHMET SELUK ÝLKAN  
arno :NEQL



Sıpari-Arayi  
(Sabah Kahvaltısı)

Not:Rueji xo meşıkné haa

See Translation



ZAZACA = TÜRKÇE

Gün Vakitleri

Şefeq=(ŞAFAK vakti)

Sersiva-Sodır = (kelime anlamı yarının başı yani SABAH vakti)

Numrej=(ÖĞLEN vakti)

Şond:(AKŞAM vakti)

Şew= (GECE vakti)

See Translation



12 Dinamo Zagreb wardano şeriff Tiraspol 1- 0



## kaye dinamo Zagreb vera (verva) şeriff Tiraspol mizdhata reye UEFA re seSemve vastarini (temus) 30, 2013 (7/30/2013)

Dinamo Zagreb wardano şeriff Tiraspol 1- 0  
dinamo zagreb seriff traspoli yener 1-0

**SeSemve vastarini (temus)** 30, 2013 (7/30/2013), Dinamo Zagreb pe şeriff Tiraspol kay kerd kaye gudiyyiba kayo wewzaişa pe heyacana.

O kayo raevo wurni re mizdha a reye Vefay re.

Peyniya kaya Dinamo Zagreb wardat şeriff Tiraspol 1-0.

Dinamo Zagreb yeno kayune veryi ra Cs Fola Esç aşma 7-16 kay 5-0 hanat.  
pesne ra fina kay venet 1-0, 7-30 inu kay kerd piya S-tiraspol kay venet 1-0.

kay yo yeno yenuno Dinamo Zagreb re aşma tebaxi 8 piya sutjeska kay kenuno.

şeriff Tiraspol kay kenuno piya D Zagreb aşma 8/7.



**Siir - ONCA KI CENET BI HARDÊ MA / Poyraz**

Zımıstu çetın vêrdêne ra  
Onca ki cenet bi hardê ma  
Vore guretêne dormê ma  
Onca ki cenet bi hardê ma

Rau ra lingu de lekanê ma  
Destu de lapikê rêsinê ma  
Serê bonu de çêsanê ma  
Onca ki cenet bi hardê ma

Vore rêştêne qorunê ma  
Bereqiyêne koyê ma  
Çığ gınêne derunê ma  
Onca ki cenet bi hardê ma

Asma Xızırı de bi cemê ma  
Xızır rêştêne tengiya ma  
Zımıstu amêne pirê ma  
Onca ki cenet bi hardê ma

Zerrê darên de bi mirê ma  
Saji de pêşêne nunê ma  
Rau ra perrêne çimê ma  
Onca ki cenet bi hardê ma

Ciran biyêne meymanê ma  
Serê honike de şirê ma  
Thırs têji lewe de doê ma  
Onca ki cênet bi hardê ma

Lozıne de bi adırê ma  
Zerrê çêyi de biye çıla ma  
Hard ser biyêne ra çilê ma  
Onca ki cenet bi hardê ma

Serd u puk bi zimıstanê ma  
Çê u axure de karê ma  
Phoşta ma de gran barê ma  
Onca ki cenet bi hardê ma

**Siir - AÊ Ke SIYÊ / Saheyder Veroz**

**Vao de serdın vêreno mı ra  
Zerrê mı cemed cêno  
Kamo dūra dūr ma de nia dano  
Kamo roca nianêne goça xo gureta  
Kamo ma caverdano**

**Roji yenê roji qedinê  
Adır lozinu ra sono  
Taye roza xo de nia danê  
Taye esq u çêfê xo derê  
Kamo na derdu baru onceno**

**Payizo, zerko, dina cênce niya  
Nêçe qul nêçe beg vêrdo ma ver ra  
Tayine xêr kerdo tayine zulm  
Peyniye de tiji herkesi rê ki şiya  
Nika nas nêbenê rêci têser ra**

**Endi ne waxt waxto virêno  
Ne ki awa ke vêrde peyser vejina  
Her çi nisto ostorê de qirri  
Zovina jü dina serde şiyoy  
Mordemênia virêne bexto virên  
Ae ra dime endi keşi vir de niyo**

**13 40 kişiyai 120 darvaniyai tekhaişa şehere Homs**



Tebaxi 1, 2013

40 kişiyai 120 darvaniyai tekhaişa şehere Homs

PoSemve 40 aşma Tebaxi 1 2013 merdemi kişiyai 120 merdemi darvaniyai caye nimaşe çeki (zengeniya) şehere Homsa.

Tekhaiş peyda umet (ume/amat) dirun (dorme/çorşme) wadi al hahab, seing eskeri (keri) ca tepişti isyunkari ra.

Tey Merdunayai eskeri (keri) este hem xom (virzaney) ra este.

## 14 Idareye Rusya vacena: citi vera (patiy) iran wazene irani xeneknene



tebaxi 1 2013

Idareye Rusya vacena: citi vera (patiy) iran wazene irani xeneknene

Rusyonetimi sozler: sancilar iran a karsi isterler irani bogarlar

Citiye newi patiy (vera) iran patiy (vera) iran debareye irani xenekhnene , idareyico veryiye Rusya vat.

Maye bingeyai gurene hanjamaine diayre serete çunt birey/vicişi viyarnati patiy (vera) irani veziro diyine (diyime) diyare serete gennady Gatilovi vat.

Se viraziya adeiyao areziye zengene (çeke) nuklere non-proliferation, citiye ainyai debareye irani xeneknene.

### ZAZA Edebiyatı

QESBAY MI BERMENA

Heywax E'ley m şı eskerı  
Mı çey nigirewt xeberı.  
Linga yu mı kerd teberı  
E'lo meverd bi xeberı.

Dınya mıri eyr qedyeya  
Eyr hewt ez zere nişiya.  
Bihişeyra ez sows biya  
Mıra vuny lez pir biya.

Ez bermena kena nali  
Qesbaymızı kerda şali.  
Beyerey şıqeyma wari  
E'ley m şı dınya bi tari.

Ez unina het qılqerun

Xorti me'la piru rawun.  
E'ley m nâsinu ez pamun  
E'lo ezo ti ma gawun.

Ina dinya çı zalıma  
Eyro mıri çı lazıma.  
Ez natu wetı unina  
E'lo bitu 'hewi nina.

Şar hewen ezxur dewena  
Masum vun dinya bermena.  
Qesbaymı eyru qerefena  
E'lo willay ha qedeyena.

Masum DİNÇ  
07.05.2013

[Xinisli Zazaki](#)      [GENC ZAZALAR.](#)

**Siir - KOKA VASI / Sey Qaji**

Vas koka xo ser roeno  
Theyr, zonê xo de waneno  
Kamo aslê xo inkar kêno,  
Tozıke erzeno rêça xo, sono.  
Zerre vêsaena welatê xo  
Vera dısmenê qar u inatê xo  
Sare bıde, mede sırr u binatê xo  
De çip bıkuve perr u qanatê xo  
To ver bı to dima bêro azê to



[Zaza Xeber](#)

Laceko ke, Wazeno Qesey Bikero

Çime:Gülsüm Cengiz  
Çarnox:Neql

Ali endi qesey kerdene mýsay bi.Qeseyke heþnýtene i qese(y)û her daim reynaýtene(tekrar etmek).En jede(zede) ki,"Qaytke,qaytke.Be,be.Mama xo bure,Bývoze,bývoze.Pêbice,pêbice(bije-bize)."heþnit bi.Ju þodýr Ali ni qeþeýeke mýþay bi,eve ni qesê waþtke çe(key)'de qesey bikero. Mua(Maya-Daye) xora: -Daye,daye be be,vat.

Mua(maye-daye) xo, eve telaþ çe(key)'rake vejiya lace xo pac kerd:

-Kar'ra herey mendune Aliye mý.Tý gereki mýra be be ni,so so vacere.

Ali þi piye xu,piye Ali banyode rýye xo reþ[res](tras) kerdene.

-Bao(baba)bao,qaytke qaytke, vat.

-Aliye mi, ez nýka neþkin tode niyaderin ke,kare mý esto,ez gerekem nýyka(ýnka-nýka) þerine,vat piye xo.

Ali bibi mýrozun(üzgün),hen Banyo'ra vejiya.Qoridorê çey'de rey(ree) niyadake hao kutike xo Karabaþ miskin miskin hard'de merediyayiyo.Ameyvi Ali vir ke,çe(key)'de her keþ kutikre bývoze bývoze,vatene coka Ali löe Karabaþ'de çok bi,cira vat.

-Bývoze,bývoze.

Karabaþ hen bewaþteniya ju çýme xo kerd ra Ali'de niya da,Karabaþ belkam vatene nu lacek(layek-laek) nu þodýr þodýr mýra çýçý(çýk-çý) vazeno,kot're(kumcay-kamzi cay-kamzi cay)) ez býwojine?.Karabaþ Ali'ra be þare xo bile berz nekerd.

- Hav hav! vat.

Ora dima(bahdo) fina(unca) çýme xo da ca. hewna þiyena xore berdêwam kerd. Ali nazade ki, umayýþe xo(umdugunu) nedi bi.Xo çarna hete salon ser,salon'ra kut zare,çutirke Salonde rapta Pýsinga Sarmen amê çýmune Ali eve sa biyene'ra bereqiya.Pýsýnge sere Qoltýxde eve zone xo, xo pak kerdene bi. Ali ke amê kut nejdiye Pisinge. Pisinge ree ju(yew) qaytê(bakiþ) beitimateniyê eþt Ali.Ali eve sabiyene:

-Pêbice pêbice,vat.

Pisinge Sarmanê qe uzayin[ucayin](orali) nebi.Pisinge Sarmanê feke xuyo qýþkeke kerd ra, tek teyniya rey(ree) (bir kez):

- Miyav, vat.

Tepiya kare xore(xo pak kerdene're) berdêwam kerd. Savre(Sabre-Sabýrê) Ali xeylê bibi teng.Zare çey'de keþ cinebike piya qesey bikero.

Hama a satede mirçikake þodýr lawukune xo vatene, kut era çime Ali.Ali sabiyayi voz da löe mýrçike. Mýrcike Ali're :

- Çik çik! vatene.

Qalike Ali amê löe Ali,çike qalike Ali, ni pöro her çi di bi. Ali'de niyadayenede bi.Eve rýye huyayıþ ame löe(löye) Ali.Ali guret výrana xo,výrane fiþtra torno xo u torno xo paç kerd.

-Wey qýdae to mýre bero,býne lýngune tode býmýrine,ti keþ nedike tode qesey býkero.Çýme mý tore kor be,Hao qalike to löe to dero Aliye mý.Be piya qesey bikerime.

Ali guret výrana xo,torene xo Ali'ra piya qeþey kerd.

Çip Qesey Ke Zerrê Mý

Arzu Karadað ' ra ([antolozizazaki.blogspot.com](http://antolozizazaki.blogspot.com))



Veciyune bon  
Kes çino  
Teyna mendo Duzgyn Baba  
Na rae  
Raa Dêsýmia, býra

Çêbero cýneno tari  
Ticia sodýri ra çý mend  
Výlê xo ra vece çilê xo  
Çip qesey ke zerrê mý

Koê de vore vora  
Bêkes mendê bonê ma  
Vindi biyê mezêlê ma  
domani kay nêkenê  
Çêberê sodýri de

Kýrmanckiye zelal ke destê xo  
Lawýkê vace Pýlemuriye ra  
Ni dewrani de  
Vanê zonê xo ra nêberbenê domani  
Salýx de Buyer Babay  
Çip qesey ke zerrê mý

Arzu Karadag

Zaza Xeber

Jü feqire u lace xo

Arêkerdoğ: U. Pulur

Waxtê est biyo, çinnê biyo, jü feqirê estbiya. Ê na feqirê jü k1 lace xo beno. Roce lace feqiri hera xo gurita, şiyoy b1r ra koli berdê rotê. Peyser k1 amo, serkeno k1 raê ser zurbe domani çepexiyê jübini. Nu layik sono lê yinu, serkeno k1 jü marê kerdo werte xo, wazene k1 biçisîrê! Layik vano, “sîma ni mari ra ç1 wayenê? Raverdê sero. Meçisîrê!” Domani vanê, “neê, mau k1 ni biçisîme. Layik perêê k1 rotena kolianna gurite, dano ninu, vano, “nia hentê perê m1 estê. Ninu bicîrê u mari bîdê m1!” Doman ni peru cênê, mari danê layîçi. Lazik ni mari cêno sono çê. Maa layîçi zaf qarîna. Vana, “oğîl, ma xora feqîrime. Tu ça ewro perêê k1 qezenc kerdê, serba ni çelki mari berdi day domanu? Ma nika ç1 borime!”

Layik vano, “ane ewroy thaba mewerime. Guneçiya m1 ni mari rê ame. M1 mar reyna ra (xelesna). Waşt k1 jü elciye bikeri.” Maa layîçi êndi thaba nêvana.

Beno roca bine, layık ancia koli beno roseno. Vişt u phonc qursanê co cêno peyser yeno. Yeno kî nêjdiye dewe, ancia qelfe domanu vineno. Doman çepexiye jübini, elemeta,zelemeta! Layık sono beno nêjdi kî çî bîviniro! Leyre dî kutiçi (kutiki) ninu kerdo werte xo, wazenê kî geberkerê! Layık domananna minete keno, cêreno verra. Vano, la low gunawa, sîma ni leyrçi ra çî wayenê? Biverde ra sero. Layık sekeno sa perey nêkeno. Teseliya xo kona, vano. “lao ni peru bicirê, ni bîderê mı! Ez xorê cêno.” Layık peru dano domanu, ni leyrçi keno vîrandia xo, cêno sono le moa xo. Moa layiçi, ancia xulli bena, miradina layiçi ra. “Oğıl” vana, “ma vêsaniye ra mîreyime, tu sat defî xodî heywanê ana. Marê çî ni heywani!” Layık vano, “ane mı thamiş nêda! Heq gırso, tenê sebîr kime!”

Roca bine layık ancia kolîu nano herê xore, beno suke dî roseno. Peranê xo cêno, sono kî dukan ra tenê çî bicêro. Verê dukan dî ancia zelemeliya domanana. Leyrka jü pisinge gurita werte xo, danê pîro. Wazene kî bıçısırê! Layık ninanna minete keno, cêreno verra. Vano, “sîma ni heywanê heqî ra çî wazenê? Dêrdê sîma çîko, çî kono sîma dest?” Doman vanê, “zaf wazena sa to dime. Hama vera peru.” Layık, tenê peru dano domanu u leyra pisinge cêno. Domani benê vîla, layık naê cêno sono çê. Tenê perê xuye kî mandê, bê ninana somiya nani cêno. Pisinge keno qucia xo sona çê. Somiye keno hirê letê. Letê jü xorê, letê dano moa xo. Letê bini mabenê mari, leyrê kutiçi u pisinge dî barekeno. Mabenna taê waxt vereno ra. Mar tey kono jan. Vano, “ez lace saa maranu. Mî bicê berê lê piye mı!” Layık vano, “ez koti hurindia piye tu bîzani.” Mar vano, tu mı berê, ez raê salîxe tu dano.” Layık êndî ni mari cêno sono.

Layık zaf sono, tanki sono, raştê jü qurçi beno. Bînê ni qurçi dî mari verdano ra. Mar vano, “toi mîdî bê! Piye mı nîka kî ez diyo, wazeno kî serba mı zaf çî to dîro. Hama çî kî da meci! Cîra jü ingılaştî beçkî bıwaze, zobina thaba mewaze.” Layık kemerê darenî we, raa lanê rê xu verdano ra cêr. Layık u leyrçê mari sono lê saa maru. Saa maru sekî leyrçê xo vineno, zaf beno sa. Yeno le layiçi vano, “oğıl tu lace mı mîrê ard. Çî wazena, mîra bıwaze, to dirî!” Layık vano, “ez thaba newazon.” Saa maru zede kî zor keno, layık vano, “ekî dana sa ingılaştî beçka xu bîde mı.” Saa maru vano, ingılaştî nêbeno. Hama zobina çî wazena sa to dirî.” Layık vano, “nêê, dana sa ingılaştî bîde, nêdanasay ez rajîyo, thaba nêcon.” Naê ser leyrçê mari yeno lê piye xo, vano, ”ni xortî ez merdene ra reyno ra. Hentê êlciye mîrê kerde. Vêsan mand, nan da mı. Dema kî heyatê mı lê todî hentê ingılaştî beçka tu çînno!” Naê ser, saa maru ingılaştî beçka xora veceno, dano layiçi. Layık ingılaştî cêno, kono raê peyser sono. Hama qurdîsanê kono zerê layiçi. Dusmîs beno. Xo xodî vano ni ingılaştî dî eceb sene thılısım esto. Taê ca kî sono, ingılaştî cêno xo dest, serê jü kemere dî niseno ro. Na hatê igılaştîri serkeno, a hatrê serkono. Beçka xo keno kemera ingılaştî ra. Se kî beçka xo keno kemere ra, arebê verde peyda beno. Vano, bıvîracî, bıvîznî? Emir kê, bıkêrî!” Layık vano, nê bıvîrazê, nê kî bıvîznê! Na deqa ez zaf bıyo vêsan, mîrê çîye werdenê bıya.” Arab herbi verdî sofrâ nano ro. Çêsît, çêsît yemegu ano ver. Layık hatî ra sas beno, hatî bîn ra zaf çef keno. Yêmecî (yêmegî) xo wenno, ancia kono raê. Sono çê xo. Moa xo vana. “oğıl tu çend rociyo koti dera? Ez vêsaniye ra merdo.” Layık vano, ey nîka têsano. Tu so mîrê owka tejiye bıya, ez pîze tu kon mîrd!” Sîrou kî moa layiçi sona yêne owkî bıyaro, layık dest keno kemera ingılaştî ra arab vecino. Vano, “bıvîznî, bıvîrajî? Emir kê! “ Layık emîr keno, arab herbi xonça nano ro. Ser dî yemegu duzmiş keno. Moa layiçi yena zerê kî çî bıvîno! Cênîke sas bena hurindia xodî mana. Çîmanê xorê înam nêbena. Badana kî tenê yena xo, vana, “nu hentê yemeg tu koti ra ard. Tu çîton kerd?”

Layık vano, “qe pers meke! Tu werdena xorê serkê, pîze xo mîrdke!” Cênîke dî-hîrê roci ni yemeganna wenna. Waxte ra tepîa, layık moa xorê vano, “ane so, çêna pasay mîrê bıwazê!” Na vana, “oğıl tu xo sas kerd? Çêna pasay koti. Ma koti. Qe pasa çêna xo dano zê ma feqîru?”

Layık vano, “tu sekena! Vatena mı bıkê bessî!” Na sona seraya pasay. Pasa nae vineno. Vano, “na feqîra mı vêsana, têsana. Çâ ama naca! Tenê çî-mî cîderê, feqîrê xorê sero.” endî tenê nan.man danê cî, cenîke cêna kor, posman sona çê. Layık vano, “ane tu çêna pasay waştê?” Cênîke, “ez şîyo,

hama nêthowro çêneke bıwajiri. Hal hekiat nia, nia bi” vana. Çıton biyo sa cırê qeşikena.

Roca bine layık ancia moa xo çêna pasay waštenirê rusneno. Hama temıkeno, vano, “tua kı nafa çêna pasay bıwazerê! Hento kı çêna pasay nêwašta, mê çê. Tu çison. Qewlê pasay estê sa, vacıro. Meterse!” Cênike bê tersa sona seraya pasay. Pasa sekı naê vineno, vano “feqıra mı ancia biya vêsan. Tenê ardu u ron cıderê, xorê sero!” Cênike sona kurşıye waştene ser nisena ro. Pasa vano, dakhıla mı tu ğelet ništa ro. vana: “ez ğelet nêniştı ro. Emirê heqıya çêna tu lace xorê wazon.” Pasa vano, daypira mı çêna mı kı wazena qewlê mı estê. Sekı ni qewlê mı nêamay hurindi, sere lace tu don pıro.” Na vana, “pasaê mı, çı qewlê tu este sa vace!” Pasa vano, jü qewle mı esto: “Lace tu qarşıye na seraya mıdı jü serayı bıvırazo. Na serayı, seraya mıra daa hewl bıro.” Cênike berbena, sono çê. Qewle pasay lace xore qeşikena. Baduna vana, “oğıl tu bela arde xo ser! Pasa sere tu dano pıro.” Layık vano, “ane bela, mela mı nêarde xo ser. Tu meterse, heq comerdo. Ez seraya heninê vırazon kı, seraya pasay lê aê dı hebe çi bıaso.” Tenê waxt kı vereno ra, layık destê xo keno kemera ingılaştı ra, areb vecino. Vano, “bıvıraji, bırizni. Emir ke!” Layık vano, na defa bıvıraze. Qarşıye sera,ya pasay dı jü seraye bıvıraze. Lê naê dı seraya pasay hebe çi bıasero.” Areb, a sewe seraye vırazeno. Beno sodır kam serkeno sa, seraya newiye qewıl benê. Seraya newiye hem zaf gırs bena. Hemi kı pêro bereqına. Pasa sekı naê vineno, qurmuş beno hurindia xodı mano. Baduna gıno pıro kı, na serayı lace feqire vırašta. Qewle pasay yeno huridi. Pasa çêna xo dana ni layıçı.

Çêna pasay werte ceyize xodı jü sanıke ana. Hama lê keşı dı na sanıke yanêkena. Yoxori çêneke waştıye co jü xort zere na sanıke dı dardo we. Layık kı sono caê, çêneke sanıke kena ya, waştıye xo vecena teber. Ni halê xo ser jübinan dı qeşikenê. Vanê, ni layıçı dı jü sır esto, gereko ma sıri bımuşime. Beno sand, layık kı peyser yeno çê, çêneke vana, “tu baxo sona fetelina ez binê ni ban dı tek teyna mano. Hedira mı nêna. Sırê dı tu esto hama tu mırê nêvana. Ma êndi cêni u ciamerdê jübinime. Ni sırê xo mırê vace, qeni hedira mı bıyaro.” Layık raver hıq.mıq keno hama perey nêkeno. Çêneke kı yor kena, layık jü geji musneno cı, vana, “sırê mı ni geji dıro.”

Beno roca bine, layık kı vecino teber sono, çêneke herbi waştıye xo sanıkı ra vecena. Vana, “ez muso. Çı sır esto sa, ni geji dıro.” Ni, ni geji cênê veşnenê. Werte ra roci verene ra , hama beno eskera kı sırê layıçı nêşıçıyo. Çêneke ancia zor kena kı sırê layıçı çıko bımuso. Layık vano, “sırê mı sapqa dı ro.” Ni nafay sapqa vêşnenê. Hama çêneke rocanê binan dı vinena kı sırê layıçı nêşıçıyo, xapiya.

Roce, waştıye çêneke naa rê vano, “nafa cırê vace, sırê xo mırê raşt vana vace, nê kı nêvana tu caverdon. Xapınayise tu bessu. Êndi ez gotır nêkon. Ma mulxıtê jübinime. Tua kı sırê xo mırê vacırê!”

Layık vano, “tu ça sere mı dajnana. Sırê mı, ni ingılaştı beçka mı dı ro.”

A sewe ni ingılaştı beçka layıçı ra vecenê. Seke beçka ninu gına kemera ingılaştı, arebê verê ninan dı vecino. Vano, “emırkırê bıvıraji, bırizni!” Ni vanê, “nê bıvıraze, nê kı bıriznê. Na serayı bicê, werte dengiji dı ronê! Ni layıçı berê çê moa i dı raverdê!” Areb layıçı cêno pê, beno çê maê dı verdeno ra.

Layık heşino xo kı nê bina, nê kı thaba xo mando. İngılaştı beçkı dı çınno! Baxoy lê moa xo dı cıle dıro. Feqırê mı sas beno mano. Kutıçı dı ninu estbiyo, yeno ni dı kono jan. Vano: ”Çı hentê dusmıs bena?” Layık vano, “çı dusmıs mebi! İngılaştı beçka mı mıra tırto. Ez nıka werte dı mando.” Kutık

vano, “meterse, ingılaştı tu animê.” Pisingey tey kona jan. Aêy vana, “tu qı merex meke! Ma ingılaştı tu animê!” Na sırdı merı lê ninandı vêcino. Vano, “bêmı sıma sonê koti. Eji sıma dı yon. Mını lê xodı bicêrê!” Layık vano, “sıma çıton ingılaştı mı mire biyarê. İngılaştı mı werte bina deniji dıra. Sıma çıton owka deniji biverê ra serê!” Merı sono kono zere gose pisinge. Pisinge nisena kutıçı konê raê. Sonê verê deniji. Konê owkı. Kutık ajna keno, ninu beno verê bina dı nano ro. Dormê bina dı ni fetelinê, çerexinê thaba caê nêvinenê kı xore serê zere. Sas benê hurindia xodı manê. Merı vano, “ez nıka sımârê bınê düyar dı jü lane don ya, mı dıma berê.” Merı düyari lane keno, sono zerê. İ dıma kutık u pisinge konê zerê. Sonê kı çêna pasay u xortê jü cıle dı hewn dirê. Ni rınd kı benê nêjdi, serkenê (niyadanê) kı ingılaştı zere feçi ni xorti dıro. Dusmis benê, sebıkerê kı ni ingılaştı fek ra vecirê. Pisinge vana, “ez nıka apurino cı, ingılaştı fek ra pereno teber.” Kutık vano, “nêe, ez êrcino cı.” Êndi kutık êrcino i xorti. Nu mordem xu sas keno. A haylemê dı İngılaştı fekbra pereno. Kutık ni cêno yalla, remenê. Ni kı yenê vere deniji, pisinge vana, “bıra kutık, tu ingılaştı bıde mı! Nêbeno kı tu zerê owkı dı çıye bivine u bılawe rê, ingılaştı warre dıre! Kutık qebul nêkeno. Merı ancia kono zerê gosê pisinge. Pisinge nisena kutıçı u konê deniz. Hona kı nêvêciye teber, maseê verê ninan dı vêcino. Kutık seke laweno cı, ingılaştı fek ra pereno gıno zerê owkı rê. Mase kono bine owkı, ni ingılaştı qult keno u beno vind. Ni êndi vêcine teber, kor.posman sonê lê layıçı. Hal hekiati cırê qeşikenê. Layık vano, “ez sımârê savaciri. Talê mıno şiao.” Ni, “tu zerê xo teng meke. Ma ingılaştı torê anime.” Vanê u bene teber. Sonê verê deniji pinê. A roce thaba nêvinenê. Roca hireynı dı sonê kı jü mordem hao suxi çengelerceno owkı, masu cêno pê. Ni sone qendı owkı ser pinê. Serkenê kı masoo kı ingılaştı qult kerd bi, hao zerê owkı dıro. Tenê kı vereno ra, serkenê kı nu ması kot çengeli mordemi ver. Mordem ni maşı anceno pê xodı herd dı dano pıro. Ni vezenê mordemi ra raver maşı cênê, remenê. Maşı benê danê layıçı. Layık maşı qılasneno ra, ingılaştı zerê ra veceno. Dest keno kemera ingılaştı ra, areb ver dı vêcino. Vano, “bıvırâji. Bırıjni?” Layık vano, “nê bıvırâze, nê bırızne. Bina zerê deniji bere hurndia caê raveri dı ronê.” Areb bina werte deniji cêno tepia hurindia khan dı nano ro. Baduna layık sono lê pasay, cırê vano, “pasaê mı hal-hekiat nıao. Çêna tu mirê hên kerd.” Naê ser pasa vano, “ekı hêniyo sa oğıl, ez çêna xo don çıştene. Textê mını naê ra tepia torê biro.” Layık vano, “tu hênto kı wessa, ez textê tu nêwazon. Pasa vano, “qe kı nêbeno, naa ra tepia tu naca lê mıdı, seraya mıdı ronise. Nu qebul keno. Ni lê jübin ra nêbırinê ya. Waxte ra tepia, pasa gıneno pıro, mireno. Texte pasay ser layık niseno ro.

Êndi naca dı sanıke şıye xorê, eji mando sımârê.

Qeşikerdoğe: Z. Sevinc

**15 teheveye (şagırte) çini xepisxaneya miza hui şimeno weşyene (cuwene) re**



**teheveye (şagirte) çini xepixaneyaya miza hui şimeno weşyene (cuwene) re  
cin ogrencisi xapixanede isemesini icer yasamak icin**

diyare Kaliforniyai yew teheveye çini 5 eyon (ayar/roc) verdiya neyer (be/ve) nun (nu/nan) awki (away) hem tualet polise eroini ra mardayiya.

O keriya tey wardaye xepixaney, o 24 ayuyo (seriyo) , odeye 1,6x2,3 metro verdiya 5 eyon (roc) re, o wayire tekhay niyo.

ey miza hui şimite weşyene (cuwene) re gane hui reynene re.

Ey waşt duti (havadisi) rusero a maya hui.

24 ayuyo (seriyo) nameibya (nomeibya) Daniel çong vacene ey vir keriya, ne mariya/vira keriyat ne hişmariya; mardayiya tey odeye xapixaneyaya ode wayire tekhay niyo.

Daniel ra persiya pesne ra polisi vat ey ra şo çe (ke) , inu waşt ey bere ke (çe) ; citi usni ey ne verdiya, ne yi haxşiya.

O tey odeye xeoixaneyaya ne aişa (eska) dest useynero akeru hirakero;

Polisi o verdat odiya vispi(pero) bermaişe mi mardiyai ; mi ne zumat (zanat) se ahyat (biyat/viyat), ez azda niye inu seni ez tey odeye xapixaneyaya a mardate, verdate.

.o hima (hona) arez niyo; o azda niyo seni polisi mi vira kene.

O karaite tey wardiya xepixaneyaya; vengin vengin kairat kesi o ne aşnat (aşnawat), bermat paştii re awkay re werdiş re; pero şî mardiyai, venge mi kesn ne goşdat/guşet.

Mi mecmur maete mi miza hui şimite; ez mecmur/mecvu maete (mande) se gere ahyat (biyat) weşyene (cuwene) re.

Ey çimveri (çimye=gozlihgi) şikiti mercege çimveriye waşt havadis nusero bazuye huiya.

Ey çimveri (gozligi) werdi.

Seing polisi o vinit o beriya (beniya) a neweşxane

5 eyon (roc) neweşxaneyeye maet (mand).

Ey diyare Amerikay ra 1,4 milyon dolari/ponot ayast, geuret.







Tebaxi 1, 2013

Helikoptere Natoy çoytiye (duşi/mitiye) ra 5 resmiye/eskere Afgani kişeno  
Nato helikopteri yanlistan 5 afgan gorevlişini oldurur

Posemve helikoptere natoya vendiya polise afgani paşti kero; rafero (derbazaro) tey çatraya usni (ustu) polise afganiya paya nayiya çotiye (duşiye/mitiye) ra 5 resmiye Afgani kişiya het helikoptere Natoy ra .

Sewaya çarşemvey ra viraziyai dirun (dorme/çorşme) Nangarhara 120 km duriyo paytext Kabul ra nazdi karaya (sindore) paktunkaya Pakistanaiyao.

Arez niyo seni çoytiya hewuni (heni) virazyena het Natoy ra; o moneno nato şuna Afganistan ra i wazene afganicu kişene.

Nato gere zey rusya hui ancero, kes amerika ne yi diyare xarici ne wazeno.

16 çin vera (patiy) siyaseta Amerika veceno citiye girouni usni (usyin0 iran ne wazeno



Tebaxi 2, 2013

## **çin vera (patiy) siyaseta Amerika veceno citiye girouni usni (usyin) iran ne wazeno**

Cin Amerika siyasetine karsi cekar agir sancilari iran uzerine istemez

çin, verenyao iraniyo wesniyo (pilo) hem veryina yeno herinaişe petrole irani re; Yene vat: çin ne

wazeno citiye amerika usni (ustu) irani.

Amerika fina citiye newi viraşti haxştai meyduna bireyo (vicişo) newi rotişe petrole irani hoynano ne veradno iran petroli bero diyare ainyay re (bin/vini) re.

Bireye (vicişe) Amerika rotişe petrole irani birnene re yo, Amerika wazena debareye irani xeneknena; Ameirka citi virazena diyare yei vera (patiy) Amerikaye.

"çin rewna ra vendano vacaibya dermune nukleri vinere hem adete tey diyari ra wazeno tidaret keno citiye huvehui zati (xora) ne wazeno.

Citi zyan veradne diyare ainyayi re .



çini se ra 2 petrol birna iran ra.



## Zaza karikaturu

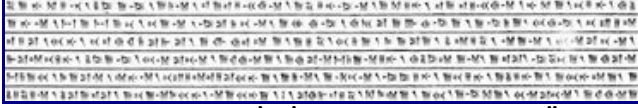
Karikaturê Zazayan - Zazaca karikatür

[Zaza Zazadir şared ZAZACA\(ZAZAKİ/DIMILKİ\)'s photo.](#)

**ZAZALARIN TARİHİ AÇISINDAN EN ÖNEMLİ YAZILI BELGE. BEHİSTUN YAZITLARI... TARİH: 18 ARALIK- M.Ö. 522**

**BİZ ZAZALAR 2535 YIL ÖNCEKİ BU YAZILI BELGEYE GÖRE SADECE ZAZAYIZ. KÜRT DE DEĞİLİZ , BAŞKA HERHANGİ BİR ŞEYDE DEĞİLİZ. MA ZAZAYI.**

**See Translation**



**ZAZALARIN TARİHİ AÇISINDAN EN ÖNEMLİ YAZILI BELGE. BEHİSTUN YAZITLARI... TARİH: 18 ARALIK- M.Ö. 522**

**BİZ ZAZALAR 2535 YIL ÖNCEKİ BU YAZILI BELGEYE GÖRE SADECE ZAZAYIZ. KÜRT DE DEĞİLİZ , BAŞKA HERHANGİ BİR ŞEYDE DEĞİLİZ.**

**MA ZAZAYI.**

**BEHİSTUN YAZITLARI - Sütun 2, satır 1-8:**

**AŞAĞIDA BEHİSTUN YAZITLARINDA ZAZANA İSMİNİN GEÇTİĞİ BÖLÜMÜN ORJİNAL HALİ İLE YAPILAN ÇEVİRİ SUNULMUŞTUR.**

**FIRAT NEHRİ KENARINDAKİ ZAZANA KENDTİNDEN BAHSEDİLMEKTEDİR. M.Ö 522 YILI - 18 ARALIK GÜNÜ**

-----  
Ayam \ Zâzâna \ NAMA \ vardanam \ anuv \ Ufrâtuvâ \ Avada \ hauv \ Nadita

-----  
Behistun veya Bisotun : İran'da kasaba, Pers kralı tarafından ünlü bir yazıt gibi birçok antik anıtlar, site I. Darius Büyük (522-486 M.Ö.) Ahemeniş İmparatorluğu, büyük organizatör.

-----  
(19) Kral Darius diyor: Ben karşı yürüdü Bundan sonra Babylon'da . Babylon, o varmadan Ama Nidintu-Bel Nebuçadnezar kendini denilen, bir dizi ile geldi ve üzerinde, Zâzâna adında bir şehir savaşı sunulan Fırat . Sonra biz savaşa katıldı. Ahuramazda bana yardım getirdi; lütfuyla Ahuramazda Ben tamamen Nidintu-Bel konak alaşağı etmedi. Düşman suya kaçtı; onlara su götürdü. Ayın ikinci gününde Anâmaka [18 Aralık 522] biz savaşa katıldı.

**By Zazaki**



[zaza](#)

## 16 Tirkiye Hezbollahi me mocena (newena/mohena) hitayo (gurube) zordari (zori)



Tebaxi 2, 2013

# **Tirkiye Hezbollahi ne mocena (newena/mohena) hitayo (gurube) zordari (zori)**

**Tirkiye hezbollahi Libenoni ne mocena (newena) hitaye (gurube) zordari (zori) , Tirkiye isyunkari paşti kena (derbazana/debazana/rafena), hizbolla idareya Syriya paşti keno.**

**Evrupa nuna (nika) hezbollahi vinene hitaye (gurube) zori (zordari).**

**Tirkiye Zazayu ne wazena Kurmunci Baddini (syriya-iraka) paşti kena.**

**Tirkiye zazayu re yew zaza tv ne wazena.**

**Tirkiye vacene o siyaseta tirkiye niya hitaye (gurube) hezbollahi zordari (zor) isaret kene re (darxşanere). Tirkiye vacena a reye zordari (zori) ne tepişena.**

**Mehmet Özcan, sere instituya xratuye Ankara, eke tirkiye vicena, wereynene hew (hen) kero, tirkiye hezbollahi ne dewsnena. Reyo siya kerdiş gureyo Tirkiye niyo.**

**Tirkiye ne aişena (eskena) hezbollahi reyo siyai kero; tirkiye huve hui bena war hui teyna verdana şarke (aoşatre) miyona.**

**Turkiye wazena iraqi hem syriye; zimeye iraqi hem zimeye syriya; ana (na) siyaseta Tirkiye kuna miyon siyaseta Amerika hem israeli; israel huvehu wazeno iraq hem Syriyai.**

**17 lasere (sele) hari 13 kişene zime-daoşatara Pakistana (Paktunyaya)**





Yew (je) merdem hişeno esto tehere keyo (çeyo) yo zyan vinito pesne varişo (axero/varuno) giroun ra varişo (varun/axero) xrauzdho şşere Peşawara aşma tebaxi 3 2013.

Peyene (peşene) tebaxi 3, 2013

13 merdemi tey merdunayai 5 piti este kişiyey pesne varişo(axere/varune) pukune girouni eşkeynene/vimanane lasero newi ra dirun (dorme/çorşme) Kyber Pakhtunkawa.

15 merdemi teya 5 piti kisiyai pesne varise (varune/axere) pukune girouni varati hem vimanati, dirune (dorme) Kyber Paktunkhawa.

Di keyne (çeyne) yauni (xuni/xorti/cenci) dirun (dorme/çorşme) Budni Nullaha tehere şehere Peşawar a 3 piti çighor Nullah hem 2 ainyai (bini/vini) çitrala.

Lasere (sele) newi esereti vasangay tey beweti (berdi) seing o viyaretene/veretene dirun 9dorme/çorşme) Bagh dorme (çorşme) kaşmira 3 kişiyai.

Yewna (jeyna) merdem xenekiya nazdi dewayai , sein 2 merdemi xenekiyai away (awka) seliya (laşeriya) dewa Hajra nazdi Rawalakot.

Peşawar, çitral, çarsaddah hem Nowşera varişo (axero/varuno) pukuni ra ziniyai he, lasero (selo) girouni ra , zafiy (visiy) cayi ceriyai 9raciyai), pirdi riciyai bewiyai (beriyai/beniyai) laşeri ra (seli ra).

Gemiye wehsiye gureyniya (marsiyai) het hitaye reynatari ra merdeme heweynene re caye laşeri (seli) ra.

Karaçiya 6 merdemi teya 2 pitiye merdi çunt ainyai 9bini/vini) riye varišo (axero/varuno) girouni ra shehero wesni(pili) ra.

3 merdemi ceyrun ra merdi, seing yew (je) pit xenekiya embriyune şaki hasana.

Yewna (jeyna0 pit merd seing dume (dame) bani riciya herun Gulzar hijri; yewna (jeyna) kişiya kezay ra dirun 9drome/çorşme) Qayyumabada.

12 darvaniyai seing dume (dame) bani (boni) riciya estasyona embriyune NIPA çawrangiya , merdmei pe het umey (amay) remay (remati) riye varišo (axero/varuno) xrauzdi ra.

### **18 Enseiyise wereynaişi ser 2013 paytariye (serveriye) re pergo berexo peryine (veryine) irani ro**



Vexire miyone/tey diyare irani Mostafa Mohammad-Najjar vaceno a meresime paştidare a Hassan Rohani ahsma Tebaxi 3 2013.

Enseiyise wereynaişi ser 2013 paytariye (serveriye) re pergo berexo peryine (veryine) irani ro

Peyene (peşene) Tebaxi 3, 2013

Vexire gureye (kare) miyone/tey diyare iran Mostafa Mohammad Najjar vaceno xome 9virzane) irani pero berekheoyo newe fina peryine (veryine) irani re peyda kerd enseişe wereynaişe paytariye (serveriye) re aşma vertivare (hezrun) 14 2013.

Peyene enseyetari paşti hassan rohani re vaetişe wereynaişe paytariye (sreveriye) sanhiya , avaediya.

Paytaro dindariye seyyed Ali Khamenei resmiye ra Rohani paşti kerd 4 seriye re ver esteişe

idareyice veryine iraniya.

Mohammad-Najar yeset wereynaişi wezişnati (hişnati) isarete demokrasiye dindariye hem newaişe (mocaşe/motişe) wasnaya merdemeyo, vat sare irani enseyaiş wereynaişa vaceno perogo wesniyo (pilo) peryine (veryine) irani re.

Enseyaişe wereynaişe xratuye duşmaini şata kerdi, hew (hen) ey o vat.

Aşma vertivare (hezrun) 14 2013 se ra 72 iranici şi rayi dati wereynaişa (secimde).



Options

**Nurullah Sarıcanlı şared Zazalar's photo.**

**Şar o Bê Xiret Zazayan..!**



-Şiyayiş zon/zıwan ma çıra hend gıran şeno ;

-Seba zon/zıwan ma hayli xıbat bena laberê şar ma zıwan xo hewl nızano . Qandê musayişi zon xo xiret nêkeno , terseno zıwan xo ra , terseno tersanê xo ra . Facebook ser dı hayli pelgay ma şarê zazayan estê , ez bê xilaf eşkena vaci ke şar ma seba musayişê zon xo qet xiret nêkeno. Pêru/Hemin hêt xo ra oyneno xıbatan ra , gereka ma vaci na xıбата zazakiya ma wahir bivici , beno ki fekanê binande amo vıraşten laberê seba zıwan ma amı vıraşten .

-Neslo newe çıra zon/zıwan xo nimuseno ;

-Neslo newe bi raşti zon/zıwan xo ra zaf duri mendo . Ma mekteb nêşkêni mehni bıki , o qêyde yew heq ma nêmendo . Ma zon xo re wahir mevici kes nêviceno , aha şıma ri Üniversiteya Çolig . Neslo newe şıma rı yew qala bıratı ; meşarmêni , metersi seba musayişi zıwan xo xiret bıkêni . Ez zen nêkena ki şıma kes qelem u qağıt xo de çarnêni , waxto ki yew çekuya newe ki musê a not gêni . Hêrêy niyo , dur mevindê seba musayişi zon xo dest pê bıkêni . Keynê keynê keynê nı musayişi zıwan ma dı cê şıma zaf mühimo . Şıma çend xiret bıki zıwan ma hemd verd şeno , ez qeday şıma bıgêri şıma seba zon zaf delali .

-Ma zon/zıwan xo ra çıra hend kewti dur ;

-Nêzona mı çı hal mayo! , ma voni ma zazayê laberê ma zıwan xo hewl nızani. Nı çiqêy dı yew vato? Biyayişê merdım pê zıwana nêbeno ma çıra biyayiş xo ra kewti dur , dur mendi . Vatê verinanê tırkan esta , vana ; "Zararın neresinden dönersen kârdır!" .. Ma hema ê vêrniyê rahar dê seba musayişi zıwan xo . Bêri ma yew bi , ma zıwan xo bixelisni gonguş(ölüm döşeği) ra . Her çi ho ma destando , ma xiret bıki ma zon/zıwan xı vecena sêr awk . Hadê warze tı zazayi , qıse dı zaza memonêni beri ma pê kılamana , dêrana , şiiirana vatenê xo ya ma vacı ma zazayê.

-Semêd/Qandê ciwiyayişi zon/zıwan xo ma eşkêni sebiki ;

-İmkanê ke şıma esto yew ferhendo zazaki bigêni , bewni te ra çekuyan neweyan bımusêni . Kıtavê ma zazaki de , ê cümle vıraşten estê , seba wendışı estê ini kitabın bigêni wendışê xo hewl bıkeni . Çırrê(asla) mevacê ez fekanê binan neşkena bımusi! Tı ki fekê xo hewl museyi tı fekani binan ji musêni , tı ki dest pê kerd pêni xo yeno .

Xo vira mekıl! , yew zon/zıwan tı esto gongêşdı  
Yew zi tı êsti wahari mı zon .  
Ho destanê tı do ciwiyayişi yew zıwan ,  
Ho destanê tı do ciwiyayişi şarê zazayan ..

Unutma! , bir dilin var ölüm döşeğinde  
Bir de sen varsın bu dilin sahibi olan .  
Senin elinde dilinin yaşaması ,  
Senin elinde zaza milletinin yaşaması ..

Xarpêtic

## **19 Tekhaiş ver safire (kasude) İndiya dirun (dorme/çorşme) Jalalabad peydayiya (peyda umet/amat/ume)**



### **Tekhaiş ver safire (kasude) İndiya dirun (dorme/çorşme) Jalalabad peydayiya (peyda umet/amat/ume)**

**patlama indiya konsoloslugunun onunde Jalalabad sehrin de vuku geldi yaratildi**

Peking Tebaxi 3 tekhaiş zinet (janat) ver safire (kasude) indiya şehere şarka (aoşatara) Jalalabada kişeno 9 merdemi darvenno 20 ainyai (bini/vini).

Vezire gureye (kare) teheri vaceno idareyice indiya sitare, sevekhahe; tekhaiş sivaye Peşene (peyyene) nazdi desa peyda umet ; muneye (servdeye) tekhaişi ne zanyeno.



Ju vasangaya bombayici tekhai 200 metro duri bane (bone) safiri (kasudey0 ra , çun key (çey) zyan viniti vimanati pesne ra emniyete Afgani caye tepisth, dorme (çorşme) racet/cernat.

### Adana Meymandar (DOGANKENT)

Nané tir,,,



**20 Laser (sel) 58 kişene afganistana 30 vineşene ( ne-sehene)**





Tebaxi 4, 2013

Laseri (seli) 58 kişene afganistana 30 vineşene ( ne-sehene)

varişe (axere/varune) giroune şarke (aoşatare) Afghanistana, keyi (çeyi) bene hem 58 kişene tey 5 diruni (dorme/çorşme) ro; seing 30 ainya maenane nesehene (vineşene), idareyici tebaxi 4 vane (vune).

Vacetare idareyi vacene Nangarhar , Kabul khost Laghman, hem Nuristan vat: vispi (pero) laşeri zinet rew merezge (mezge) Peşana (Peyeney) ra . Lasere (sele) newi dirun (dorme/çorşme roy (layi) laşeri weye kene nangarhar ro.

Dirun (dorme/çorşme) Surobe Kabul, herune Koyi 34 kişiyai; ey vat: 22 tanuy (kerpi) surubi pesne ra viniyai pesne ra Kaghmana; Surobi numoreye xayene/ şune war ro.

Ahmadi vat xeymi (çadir) werdiş hem çi-mi ainyai paştidari sewiyai(rusiyai) dirun (dorme/çorşme) paytexte.nangarhara idare vat kişiyai het roy (lay) ra.

Paytare (servere) Hamid Karzai vat 7 kişiyai Khost hem Nuristan.

Varişi (axeri/varuni) aişene (eşkene) şatayyey kene/şata kene, bane (bone) kerpici ra diyare tehere şeheri ra; seing varişe(varune/axere) giroun xrauzdh bone (bane) kerpici, keye (çeye0 kerpici rew ricneno; ; 100 key (çey) riciyai , dese pauka riciya, 14 merdemi kişeno.

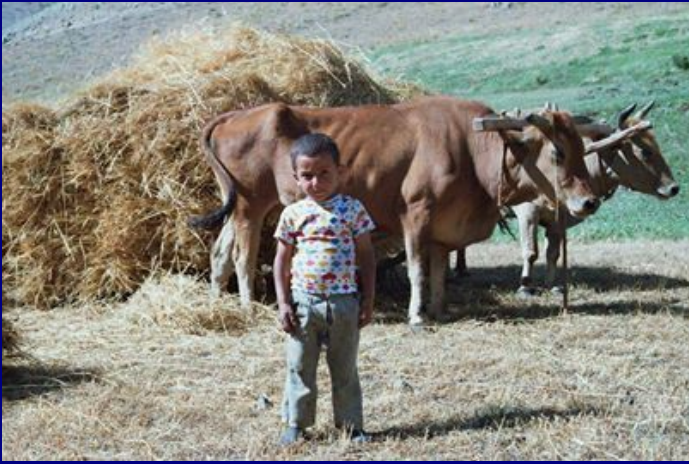
**ZAZACA(ZAZAKİ/DİMİLKİ)**

Ez vajo se şıma ra?  
Qey mı waşt; wa ez Zaza béro ma dınya?  
Homay mı ew zoné mı Zaza kerd...  
Ma xo ré onawa amey ma dınya.  
Şıma çıçıré/çınaré ma qebul nékeni?  
Ma vani ; kam çıçiyose ma qebul keni...  
Şıma zi qebul bıké...  
Ez vano qey zaf çi ma néwazeni...  
Ma xo ré Zazayi,  
Ma mawa şa beni...

-----  
Türkçesi:

Ben size ne diyeyim?  
Niye ben mi istedim; Zaza olarak bu dünyaya gelmeyi?  
Allah beni ve dilimi Zaza olarak yarattı...  
Biz öyle geldik bu dünyaya.  
Siz neden bizi kabul etmiyorsunuz?  
Biz diyoruz; kim neyse biz kabul ediyoruz...  
Siz de kabul edin.  
Öyle zannediyorum ki(ben diyorum) çok şey istemiyoruz...  
Biz kendimize zazayız,  
Biz öyle mutluyuz(mutlu oluyoruz)...

[See Translation](#)



# cafe MÂ

## Yaz Konserleri



Hüseyin KURTULMAZ

**MAVIŞ GÜNEŞER**  
(Xıdırêmi meso)  
**KONSER ÜCRETİ: 5 TL**

Adres: 878 Sk. No:7

Konak / İZMİR

Tarih: 06.08.2013 - Salı

Saat: 21:00

Rez.Tel: 0 536 255 41 72

Rezervasyonlar önceliklidir

Zazaki

zaza



21 Almanic Yunana tepişiya tirkiyey re casusiye kene re



tebaxi 4, 2013

## **Almanic Yunana tepişiya tirkiyey re casusiye (kene (y)) re**

72 ayuyo (seriyo) tepişiya adaya (vi-awaya) causisiye tirkiyey re; Polise yunani vat.

Merdemi vat: ey resmi abcati/undati/onti çiosa caye eskeriye (keriye) yunani re, i vune (vane) tirki 1,500 euro dasat/dat a almanici.

Yunan vaceno : iye gurene tirkiyye re peylene (peşene) .

54 seriyo o cuweno (weşyene) u cay ro ey resme estasyone yunani ancati/undati/unti; resme 3 estasyone eskeri undati (unti/anti/uznceti).

Yene , o tepiŝiye het yunani ra; citi patiy (vera) ey roniyai; yuna pereno/naiŝnano ey casusiye re.

Merdem wayire kameryo cmputure desi hem çimveri pe kamera.

Ey resme eskeriye (keriye) yunai rusti a merdemi yei ne sinaisyai, vasnagay eeskeriye (keriye).

Pawetare yunani tepsihiyai tifiŝi tepiŝiyai tekhaŝi nazdi away Tirkiyai.

Tirkiye 2 teney tepişti 2 teney azaye fedayiye tirkiyei.

**22 eskere (kere) Amerika yew (je) musnatar (maluma) paya nat kişt afganistana şarka (aoşatara)**



Eskere (kere) xeyi(xarici) şiaonane dirun (drome/çorşme) Logara aşma Cotani 13 2013.

eskere (kere) Amerika yew (je) musnatar (maluma) paya nat kişt afganistana şarka (aoşatara)

Semve tebaxi 4, 2013

Eskere (kere) Amerika yew (je) musnatore (malume pay nat kişt dirun (dorme/çorşme) ghazniya .  
Idareyice Afganistani vat: eskere (kere) Amerika dirun (dorme/çorşme) Ghazniya paya nat a  
musnatore (daxştare/malume) afgani, inu o kişt.  
çool teaçer in Afghanistan's central-eastern province of Ghazni, security sources say.

Eskere (kere) Amerika paya nat a polise afgani 4 polisi hervi darveteti

weşiyateri (cuwetari) dormi(çorşmi) ro wayire aeşme (xişme) kişyaişi re

peyni 5 eyoni (roci) ro rakete amerika 100 zaf (visiy) Afganici kişti.

**23 mavene iran-lebanoni raevo ramaye (haxştiye) hem emniyete (osayaişe) diruni  
(dormi/çorşmi) ro**





Paytare (servere) irani Hassan Rohani (rassa/dasinaya) hem paytare (servere) libenon Miçel Suleiman, Tebaxi 4, 2013, Tehran, Iran

mavene iran-lebanoni raevo ramaye (haxştiye) hem emniyete (osayaişe) diruni (dormi/çorşmi) ro  
Tebaxi 5, 2013

Paytare (servere) dindariye Ayatollah Seyyed Ali Khamenei paytaro (servero) newe paşti kerd 4 seriye re yeuwt (zey) paytareo (servero) newe meresaime peyene (peşene) ra.

paytaro (servero) newe Hassan Rohani vano (vuno) hamkaraişe (hamguraişe) Tehran-Beirut emniyete (osayaişe) hem ramaye ( haxştiye) dirun 9dormi/çorşmi) re raevo (rawero).

Hamkaraiş (ham guraiş) antare (tey) Iran hem Lebanon raevo berzo ronaişe (niyasadaişe) ramay (haxşti) re, emniyeti (osayaişi) dirun (dromi/çorşmi) ro.

paytaro (servero) newe Rohani Semve pe het yeno pe paytare (servere) libenon Miçel Suleiman Tehrana

pe het amaiş tepişiya pesne rohani sond wend (wanat/wunet) encumaniyai encumane irani ensiyai teya.

50 reye diyare paiti (pa) ainyai (diyare bini/vini) enseyai (enseyaiti) merasime paytariyo (serveroyo) newiye re.

**24 Desturiye Tirkiye citi viceno Ergenekoni re**





Tebaxi 5, 2013

Desturiye Tirkiye citi viceno Ergenekoni re

**desturiye Tirkiye Visemve (Disemve) citi viyernati tebaxi 5 2013 nazdi 300  
naişnatari/pernatari waşti idareya tirkiye wardare; desturiye 5 seriye ro derg şi.**

Desturiye citi nistrati sere vertematare eskere (kere) veryini vertematar İlker Başbuğ, havadisic Tuncay Özkan, tekawitar albay Dursun Çiçek, avokat Kemal Kerinçsiz, paytare 9servere) partiya guryeveri (kareri) Doğu Perinçek, alabara tekawitar Fuat Selvi, Hasan Ataman Yıldırım, vertemataro tekawitar Hurşit Tolon, Nusret Taşdeler, Hasan Iğsız hem Şener Eruygur citiya weişi(cuwaişi)) şi inu re,

vertamatare tekawitar Veli Küçük, vertematare gemi. Muzaffer Tekin hem weseynatare diyari handratar (veremnatar) Alparslan Arslan citiye weşi (cuwaişi) geureti, ayasti.

21 tepiştari/geuwetari verdiyai.

**25 Terrafugia ju vasangaya ya perena (maxşana)**



Terrafugia ju vasangaya ya perena (maxšana) , 4 çerxe/tekere ay este pere ay açarnaişa totri ceyruna gurene miyone ci keskeko (kico) a kayme/raşta-çep ra vawrana a zip (rep/tik) wezişena (hişena/werzena) pesne ra aceyrena, vawreana poon peraişe (firdaişe/maxhaişe) hizay (hiyay) ra. Viyarnaişe zi (rep/tik) ra a poon/war/duzh zaf (viisy) wayire bexti niyo.

Rumetar viceno, wereyneno key (çey) wezişero (hişeno/werzero) hem seni berz maxşero (perero) veryin a şuna poon maxşena (perena) tara aişeno (eskeno) ani (ni) fermano beno ver.

**Zazaki**



yo ma tet draono zinat  
va terevyat 1 tiriwet 2 terewyat  
va apa va yasati  
yat mi dathat Ahuro Mazda aşava (rasava) hanguharene met hizuu o (zuno) hoyu cia doitre  
hanguharene: taw vac hanguharene1 endane 2 anghuarene  
hanguharene: 1 gopa ye ri, aluske ri 2 ainya mana  
yo: yo, o, ho  
mãm: ma 1 ma vernamo zaferi 2 veryi viniyo  
tat: tet, tey  
draono: yew nuno (naomo/nuo)  
zinât: tawo vereteyo zinane, manaya 1 ne verdane 2 janane  
va (yava) terevyat: 1 tawo vereteyo terevene 2 tirevene/tirene  
va (yava) apa va yasaiti: taw o vereteyo yasaine (yeizene/weizene)  
ya me datahat Ahuro Mazda aşava (raşava)  
ya mi dhatat ahuro MAzda aşava (raşava)  
mat: mit, pe, o mi met (pe/bya) yeno  
hizuuo: zun, zu zan  
hoyum: hoyu, çep 2 hoiiuu vernam  
ca: cia  
doitre: 1 doitre, vinetre, miyone çimi 2 ainya mana  
vine: yasna 10. 4

**us-mê pita haomâi draonô frêrenaot ahurô mazdâ aşava hanguharene mat-hizvô hâyûmca dôithrem.**

**us-mê pita haomâi draonô frêrenaot**

**ahurô mazdâ aşava hanguharene mat-hizvô hâyûmca dôithrem.**

**us mi piy haomai draono verarenaot**

**Ahura Mazda hanguharene mit (pe) hizuuo (zuno) hoyu (çepa) cia doitre**

**hanguharene: taw vac hanguharene1 endane 2 anghuarene**

**hanguharene: 1 gopa ye ri, aluske ri 2 ainya mana**

**frerenaot: tawo vereteyo vererenaone**

**Ahura Mazda aşauua: Ahura Mazda rasauua**

**mat: mit, pe, o mi met (pe/bya) yeno**

**hizuuo: zun, zu zan**

**hoyum: hoyu, çep**

**ca: cia**

**doitre: doitre, vinetre, miyone çimi**

**pita: 1 piy. perd, piit, ti piit (perd) ra vac 2 poita**

haomô hvâşârem zavaiti, uta buyâ afrazaiñtiş uta dêuş-sravâ hacimnô ýô mãm aiwişhitem  
dârayehi ýatha tâyûm peşô-sârem, nava ahmi peşô-sârô azem ýô haomô aşava dûraoşô!

haomô hvâşârem zavaiti,

uta buyâ afrazaiñtiş

uta dêuş-sravâ hacimnô ýô mãm aiwişhitem dârayehi

ýatha tâyûm peşô-sârem,

nava ahmi peşô-sârô azem ýô haomô aşava dûr-aoşô!

Zazaki

Haoma (homa/Huma) vişare zavaiti (zbaiti) ya yi jvaiti

utey buyae (biyare avera zaintiş (ne vera zaintiş, viniyo)

utey duş (çoyt) srauuae hacimno yo ma aiwişute darayehi

yeut (zey) taiiu (tau/tirer/tiritar) peşo (peşano) sare

ez ne nauua (ah-mi 2 ahmi) peşo sare

yo Haomo aşauua (raşauua) dur-aoşa

haomô: Haomo

hvâşârem: vişare, şimitar, o awki şimeno (vişeno)

zavaiti: 1 tawo vereteo zavaine (zbanine) 2 jvaiti

utey buyae (biyare avera zaintiş (ne vera zaintiş, viniyo) vine yasna 11-2

uta dêuş-sravâ hacimnô: utey duş (çoyt) srauuae hacimno

ýô mãm aiwişhitem dârayehi: yo ma aiwişute (1aiwi rişete 2 tawe verete aiwişuhene

( aiwişuhene) darayehi (tepişeyehi), toxim hegay ro vişute)

ýatha tâyûm peşô-sârem: yeut (zey) taiiu (tau/tirer/tiritar) peşo (peşano) sare

nava ahmi peşô-sârô azem: neuua ah-mi peşo saro, ez

ýô haomô aşava dûr-aoşô: yo Haomo aşauua (raşauua) dur-aoşa

Yo: yo, nero

nauua: ne uua

ahmi: ah-mi 2 ahmi

peşô-sâre: peşo-sare

azem: az/ez, eze

tayum: tirir, tiritar

dêuş-sravâ hacimnô:duş (miti/çoyt) srauuae hacimno

dareyehi: taşe ta wvac dareyehene

yasna 11.2

aspô bâşârem zavaiti, mâ buyâ aurvatâm ýûxta mâ aurvatâm aiwişasta mâ aurvatâm nithaxta  
ýô mãm zâvare nôit jaidhyehi pourumaiti hañjamaine pouru-narayâ karşuyâ.

aspô bâşârem zavaiti,  
mâ buyâ aurvatâm ýûxta  
mâ aurvatâm aiwişasta  
mâ aurvatâm nithaxta ýô mãm zâvare  
nôit jaidhyehi pourumaiti hañjamaine pouru-narayâ karşuyâ.

aspo ostor suware(başare) zavaiti (zbaiti)  
me buuiae (biya) reuuate yuxta  
me aruuate (rewate) aiwistasta (visesta/vistini)  
me uruuate nitaxta yo ma zavare  
niit jaidyahe (caidyah 2 yaidhyehi) pouru-maiti hanjamaine pouru narayae karşuuaae

zavaiti: 1 taw vac veriye zavaine (zbane/zauuane) 2 jivaiti  
zavare: r-taw vac zavare  
aspo: ostor, 2 aspo aspar, estora suvari  
ma buyae: me biya reuata yuxta  
yuxta: taw vaco verete yuxane  
mâ buyâ aurvatâm ýûxta : me buyae (biyae) aurvatâ ýûxta  
mâ aurvatâ aiwişasta: me aurevata aiwişasta  
me uruuate nitaxta yo ma zavare  
mâ aurvatâm nithaxta ýô mãm zâvare: me aurvatâ nithaxta ýô ma zâvare  
ne jaidhyehi pourumaiti (piya) hañjamaine  
pouru-naraye karşuyae.  
nithaxta: tawo vereteyo nitaxane, nitakhane  
aiwişaşta: vistin,wisest, asyeng-  
aurvatâm:aureuuta 1 reweta 2 rewatari